B1 03/a 13912R

贈閱

加華僑報

Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL 7. NO. 5 MAY 1985
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Tue
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈 80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 7W6
廣告、訂閱電話：232-8403
本期出版報紙六張二十四頁

本報工作人員名錄
社長：林安邦
總編輯：杜雲之
中文編輯：譚超然
English Editor: [illegible]
編務：黃永渠、江永樂、駱錦泉、周洋、吳雯麗
美術編輯：黃樹堯
業務及廣告：駱錦泉、江永樂
財務：蔡錫培

Canada Post Second Class Registration No. 5455 Ottawa

省長為保守黨議員助選
米勒訪問中華會館
致詞希望華人積極參政 對省政與革多發表意見

（本報專訊）安大略省省長米勒，蒞臨加京訪問中華會館，對渥太華的華人總代表的中華會館致詞甚為欣賞，在歡迎會中，致詞盼望華人積極參政，對省政與革多發表意見，作為施政參考。米勒省長蒞臨加京中華會館，是因安省大選在即，保守黨於四月一日晚上假中華會館禮堂開會，提名市議員卜抻為渥京中區競選代表，由米勒省長主持大會。並由余輝時先生親自迎迓。各報記者和電視台錄影隊雲集。米勒首先致謝到會人士盛意和支持，並云保守黨在安省執政多年，[illegible]

[illegible]

的競選。余輝時先生致謝詞，由中華會館主席贈給米勒省長由本地名書家梁久林先生繪製的一幅中國花草鳥畫，留念。

National Library Bibliothèque nationale NEWSPAPER DIVISION DIVISION DES JOURNAUX

人權自由憲章生效
全國人民一律平等
婦女少數民族不同宗教均受保護

（本報訊）加拿大人權自由憲章在四月十七日起實施，規定全國人民一律平等，並給予婦女、種族、少數民族及宗教上的少數人士、青少年和老年人以充分的憲法保護。這是加拿大人權紀念碑式的 [illegible] 法律的平等保護 [illegible] 一九八二年四月 [illegible] 第十五節 [illegible]

服務僑社成就卓著
六位華人代表獲獎
安省公民文化部頒金牌針

（本報專訊）加京中華會館六位資深的理事，獲得安省公民及文化部 [illegible] 頒發服務獎。這六位華人代表是林安邦、陳炳良、李希勳、蔡錫培、譚連有夫人、龔英傑 [illegible]

安省政府公民及文化部為表揚志願公民服務精神，每年頒發獎章。獎分三級，五年服務獎為銅製襟針，十年服務獎為銀製襟針，十五年及以上服務獎為金製襟針 [illegible]

四月廿五日晚上七時，在加京天遵酒會（Ottawa Skyline Hotel）頒獎 [illegible]

（圖：林安邦、陳炳良、李希勳、蔡錫培、譚連有夫人、龔英傑獲金牌針獎）。

退還入息稅款 今年較早收到

（渥太華訊）今年入息稅退還款項，可望早日收到 [illegible]

中文電視公司開幕
冠蓋雲集千人參加盛會
發揚中華文化將有貢獻

（本報訊）籌辦已久的加拿大中文電視公司，[illegible]

聯邦政府應注意民族文化背景

（本報溫哥華專訊）[illegible]

華人豈可歧視侮辱
人權會對傅瑋案不公正
多市華人發動抗議示威

（本報訊）華人豈可歧視侮辱？多倫多支持傅瑋投訴行動委員會，定四月二十八日下午一時，向安省人權委員會示威抗議，該會對傅瑋案的不公正的裁定 [illegible]

[illegible]

兩萬餘難民待處理
案件山積欲理還亂
最高法院考慮解決方法

（渥太華訊）[illegible]

移民局拘留所管理有待改善

（多倫多訊）多倫多移民局非法移民拘留所內 [illegible]

To. National Library Canada
395 Wellington St
Ottawa, Ont. K1A 0N5

米勒經濟方案
革新技術及訓練技工 有利小生意及製造商

（本報訊）安省省長米勒宣佈的經濟方案，要點是：給予小生意三年免稅優惠、給予製造商資款作為革新技術及訓練技工、擴大托兒服務。至於其他要點，略述如下：

一、小型商業如果將入息再投資於公司，可豁免「安省公司入息稅」。[illegible]

[illegible]

富人上天堂難 但入加拿大易

（渥太華訊）聖經說：富人上天堂，比駱駝穿過針眼還難。在多數國的世界各地人們眼中，能移民到加拿大，就如上天堂。顯然今日加拿大的移民法，和聖經教義不同，歡迎富人前來，而拒窮人於門外。

[illegible]

家庭收入兩極化 中等入息者少

[illegible]

滿城華人怒吼
抗議市府夾殺華埠

[illegible]

失業保險新例 影響失業工人 政府可年省九千萬

[illegible]

莫龍尼建議修憲 予土著民族自治 七省支持印族不同意

[illegible]

CATHAY
Restaurant and Tavern

國泰酒樓

價錢公道　免費泊車
用料上乘　有泊車場

週末茶市
李沛斌師傅主理

營業時間：
上午十一時至下午二時

重金禮聘香港超級點心名廚

Tel: 233-7705

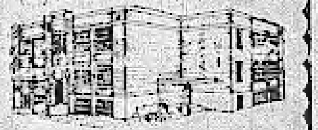
228 Albert St　at Bank

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9

主任牧師：賴建鵬　TEL: 235-8187 (C), 523-5868 (H)

本會歡迎華人朋友參加以下聚會



聚會時間

祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童，上午九時正，成人，上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正（粵、英語）
　　　　　上午十一時（國、粵語）
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契（兒童團契）拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
但以理團契（中學生、大學一年）
尼希米團契（大專學生）
提摩太團契（大專學生）
　　每週六下午七時卅分
迦南團契（結、婚、夫婦團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契
國語團契
奉獻團契
婦女團契（四十歲以上）
　　每月聚會一次
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契
　　（每學期四次在校園舉行）
宣道中文班　每週六上午九時半

凡等候耶和華，心裏尋求祂的，耶和華必施恩給他。——哀三25

「寶藏」等你去挖掘！加台貿易大有可爲

渥太華擬於今年內在台設辦事處

（本報特稿）「寶藏」等你去挖掘！這是加拿大貿易團訪問台灣後的印象。台灣已成加拿大第六大貿易夥伴，台灣提供大部份尚未發揮出來。在過去六年間，雙方貿易增加五倍，台灣提供的產品，卻只佔加拿大市場的○．六六%，可見貿易潛力的雄厚。

所以加拿大商業總會經輔內將在台北設立辦事處，促進加中（台）的商業關係。將來對台灣人士赴加拿大參觀和貿易往來，會有很大便利。

加拿大和台灣間貿易一直在增長，去年，主要為紙品、銅、煤、穀物等的加拿大貨物輸往台灣的總值為四億元，比前年增加百分之十五點八。但同期台灣輸入加拿大的貨品如鞋類、紡織品、電子產品等總值則達十二億二千萬元，比前年增加百分之廿三點二。

據估計，今年加拿大貿易出口往台灣的總值將達五億，但台灣的入口貨值也將增至十四億至十五億之間。

包括加拿大商會副總裁斯茲在內的一個加拿大貿易代表團曾與台灣貿易官員會晤，商討有關如何減少加拿大貿易赤字的方法。並準備於今年稍後於台灣設立一貿易辦事處。

但財政問題是成立貿易辦事處的最大障礙，政府不能撥款設立，需五十萬至六十萬元經費的貿易辦事處及加國國內的支援系統，這個問題現在正在尋求解決的途徑。

據參加台灣訪問團的參議員史坦柏瑞（Richard Stanbury）表示：有許多值得的例子，可看出台灣商在加拿大的發展的美業。如Kennex球拍、Prince [illegible]的成長，特別當[illegible]品的成長，去短短四年中[illegible]，台灣高品質[illegible]信。將來在加拿大建立市場[illegible]其他外貿[illegible]訪問團團長[illegible]並表示，加拿大[illegible]（Wyatt）[illegible]

加拿大貿易訪問團團長懷特

加拿大台北辦事處副主任[illegible]

香港前途聲明將換批准書生效

（香港訊）來自北京方面的消息：中英雙方可能在趙紫陽六月初訪問英國之前，在北京互換批准書[illegible]，屆時中英聯合聲明的批准書將在[illegible]日生效，並於[illegible]中英聯合聯絡小組及土地委員會[illegible]。

[illegible]中共人大常委會[illegible]，香港[illegible]澳代表[illegible]

美艦訪中國大陸將不帶核武器

（北京訊）胡耀邦說，美國軍艦訪問中國大陸時，不會攜帶核武器。這將是自一九四九年以來美國軍艦的首次訪問。[illegible]

湖北出土竹簡古律令算學書

（北京訊）在湖北省江陵一座漢墓中，挖掘出一千多支內容豐富的西漢早期竹簡，其中包括早已失傳的蕭何漢律。[illegible]

這批竹簡大約是兩千年前西漢早期的[illegible]，其中有西漢呂后二年律令，包含二十餘種律名，主要內容是法律條文和法令[illegible]。專家認為，這批竹簡還包括了一部算書，這是非常重要的一部數學書，已成書的《九章算術》[illegible]，書中[illegible]中國[illegible]最早的數學著作[illegible]。

巴黎大屠殺

四華裔遇害

（巴黎訊）巴黎華埠發生四華裔遭槍殺[illegible]

[illegible]

本報鳴謝

[illegible]先生喜得令孫　一百元

[illegible]彌月之喜

譚[illegible]先生　五十元

譚[illegible]先生　二十元

譚[illegible]先生　二十元

譚[illegible]先生　五元

鄧美珍女士　二十元

上期中華會館鳴謝捐款[illegible]

更正

朗奇里先生

約翰立富林布士先生

彼得華利先生

奇里殯儀館東主兼董事會主席朗奇里先生宣佈以下新委任職員崗位：

經理約翰立富林布士先生將調任一般事務經理

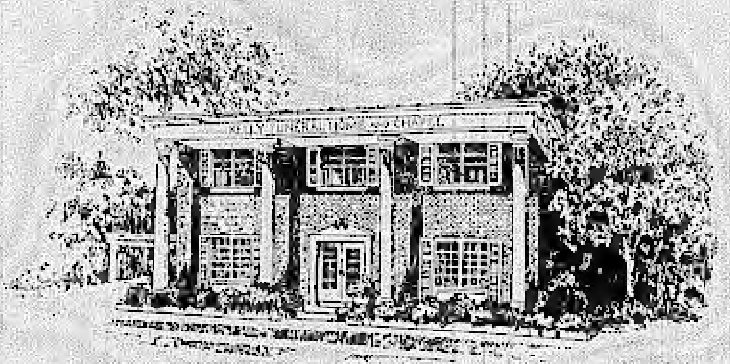
彼得華利先生將被委任助理經理

朗奇里先生同時宣佈他將建立一座新的殯儀館在KANATA區EAGLESON路，建築圖則已妥妥，正待殯儀事務委員會批准。

這座新的殯儀館將爲KANATA、BELLS CORNERS、BARRHAVEN、FALLOWFIELD、RICHMOND、DWYER HILL、MUNSTER HAMLET、STITTSVILLE、AMBERWOOD、HAZELDEAN、GLENCAIRN、BEAVERBROOKE、BRIDLEWOOD、和SOUTH MARCH各埠提供服務。這座新殯儀館將於一九八七年十月二十八日落成。

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室

可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話　235 6712

華埠
555 Somerset Street
Center-Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師

最妥善安排

翠亭郁

Benny Lo Dining Lounge

SPECIALIZING IN CANTONESE AND SZECHUAN CUISINE

DIM SUM SERVED SATURDAY AND SUNDAY FROM 11:00 - 2:30 P.M.

TEL : 613-236-6956

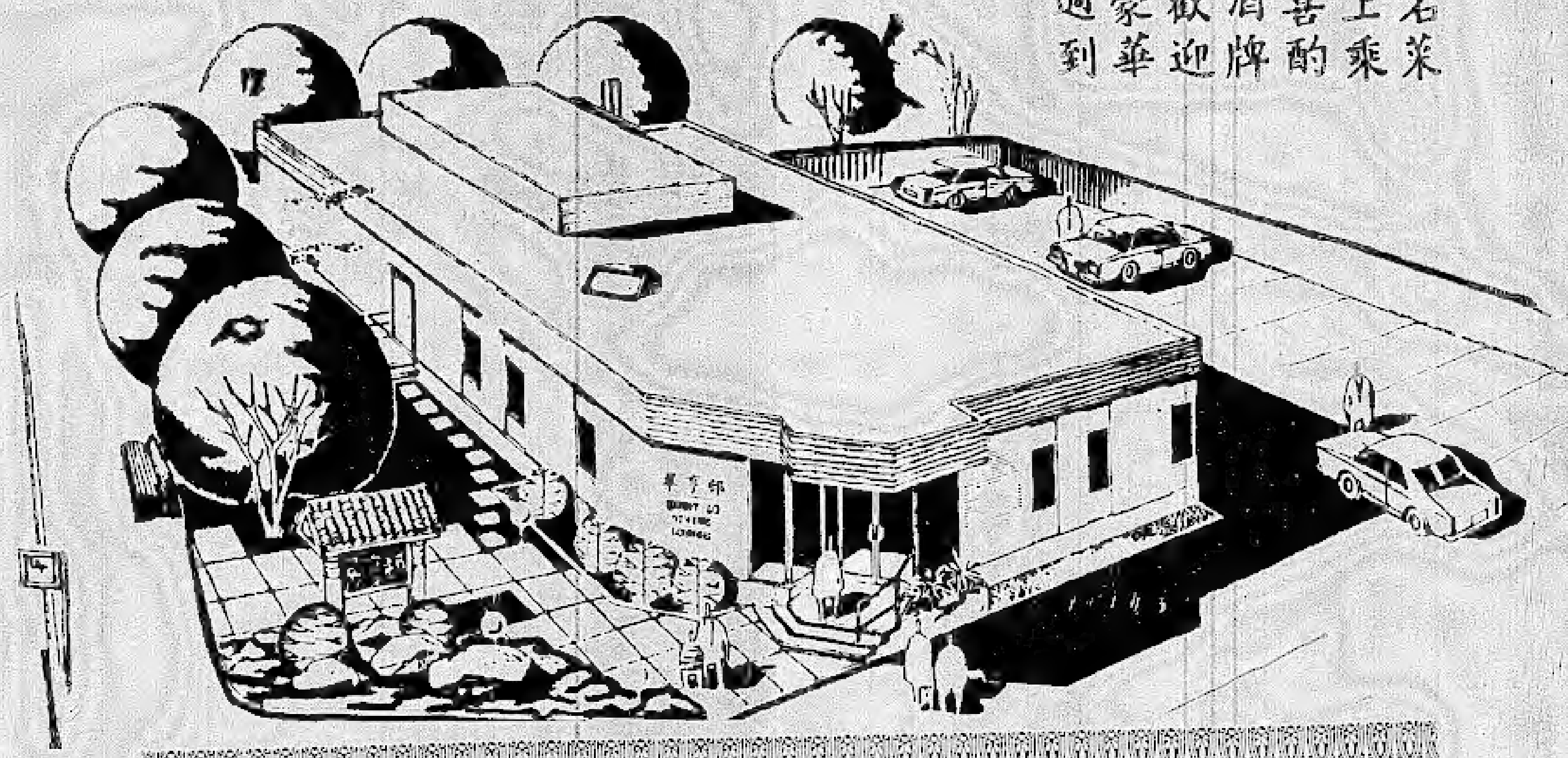
575 BANK STREET SOUTH (AT THE QUEENSWAY)
OTTAWA, ONTARIO K1S 5L7

PARKING AVAILABLE ALL MAJOR CARDS ACCEPTED

正宗廣東
菜式新穎
撚手小菜
社團集會
晚飯宵夜
裝修堂煌
座位舒適

四川名菜
用料上乘
壽讌喜酌
特設酒牌
無任歡迎
氣派豪華
招呼週到

特大停車場



本酒樓

小菜部　由廣東名厨伍莊先生主理

點心部　由香港名點心師傅霍波先生主理

UNDER L.L.B.O.
領有酒牌

營業時間

星期日 至 星期四　上午十一時至下午十一時

星期五 至 星期六　上午十一時至午夜一時

星期六、日及公衆假期增設　點心時間：上午十一時至下午二時半

控制生育·惹出「問題兒童」危機

「一個嬌」成「小霸王」

彌補童年遺憾·父母呵護縱容

（北京訊）中共實行「一個孩一生育政策，帶來了約三千五百萬個國家未來棟樑，如是父母眼中的「小皇帝」，受到縱容，而在老師口中，則是「小霸王」。而這是中共官員始料不及的。

當「獨子」運動在一九七九年推行的，中共官員祇有一個目標，便是人口到了公元二千年時，控制在十二億人水平。今日，幾乎佔了百分之八十的年輕夫婦，都奉行「一個嬌」計劃，減低人口爆炸危機，但卻產生問題兒童的危機。隨着大家庭制度的推翻，傳統純良服從的中國孩子，亦蕩然無存。現在的獨生子，大都是受到過分溺愛，以致不知天高地厚。

對於「小霸王」的增加，大陸人民稱此為「四二一併發症」，即是四個縱容的祖父母、兩個呵護備致的父母，對這些「一個寶」的孩子……師面對……並不以興奮……比以往任何……

紅虹在台演粵劇

（台北訊）粵劇名伶紅虹（馬德良），四月廿六日起在台北演出，這是大陸粵劇演員首次在台演出，極受台灣人士熱烈歡迎。

（圖：紅虹在台北演「花園對搶」的劇照）

短尾猴子真古惑　看見姑娘拋媚眼　捕獲後以為是野人

（深圳訊）去年十二月湖南有捕獲活的「野人」，但經人們奔相走告，興奮不已……是一種短尾猴子……

男性節育法仍然有缺點

（北京訊）中國科學院……男性節育研究……

台發展成功隱形塗料

（台北訊）台灣一家民營公司……隱形塗料……

廣東吃老鼠　味美可治病

（廣州訊）……

與美訂引渡協定　台北表示歡迎

（台北訊）……

PART-TIME WORK, 10-12 HOURS WEEKLY, FULL TIME PAY $ 10 TO 15 PER HOUR, DEMONSTRATING WORLD-BOOKS.

FOR INTERVIEW PHONE 733-9400

每星期營业七天　供应各类水海产

塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610,MERIVALE RD. OTTAWA,ONT. K2G 3K3 Tel: 613-226-6613
SHOPPING PLAZA, CARLING AT RICHMOND RD. Tel: 613-828-4747

歡迎惠顧

STEREO TRADING POST INC.
BUY, SELL & TRADE
"WE SELL FOR YOU"
594-2908
專營 一切音响設備
242½ BANK STREET
OTTAWA, ONTARIO K2P 1X4

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
Tel.: (613) 234-1737

自設工場　鑲作首飾　修理首飾　價錢公道
特專誠為　珠寶玉石　即取即有　歡迎參觀
各界服務　黃金白金　鐘錶修理　僑胞惠顧
精工設計　足金西金　掛鐘座鐘　特別優待

酬謝顧客　七折優待（足金除外）

營業時間：星期一至四上午十時至下午六時
星期五、六上午十時至下午七時
星期日休息

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684
SUN, TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM
MONDAY CLOSED
冷熱飲品　粥粉麵飯　堂食外賣　無任歡迎

台灣經濟正在巨變

台灣亟須分散外銷市場，脫離勞力密集工業的範疇

台灣一千九百萬民衆憑著勤奮的工作意志、逐漸提升的低廉工資、穩定的政府，以及一批不故步自封而能打入富裕美國市場的工商業者，使這一度爲日本殖民地的地方，一躍而爲亞洲最具活力的製造業中心之一。去年台灣的個人平均所得約爲三千美元[illegible]

[illegible]

五月二日省議員選舉

賓德夫婦合照

神聖一票！請投賓德

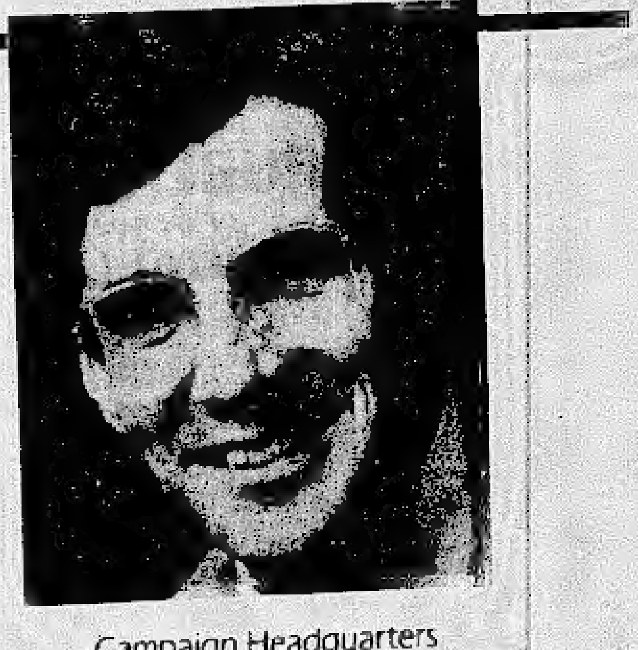
GRAHAM BIRD ⊗

An Effective Voice For Our Community!

VOTE MAY 2

GRAHAM BIRD PC

OTTAWA CENTRE



Campaign Headquarters

Quartier général de campagne

400, rue Cooper Street Ottawa K2P 2H8

563-7509

雲南遍地大麻

大理成吸毒者樂園

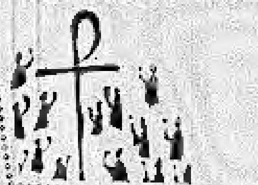
[illegible]

工人結婚難

申請過八關

[illegible]

加京華人天主教中心



指導司鐸：黃碩儒神父　電話：733-4661

助理修女：麥瑞娟修女　[illegible]修女　電話：235-2967

主日彌撒：每主日下午一時卅分

地點：15 Le Breton Street Our Lady of Perpetual Help

聯絡處：30 Goulburn Ave. Tel:235-2967

青年會宗旨：分享及實踐基督的信仰與生活

開會時間地點：每星期日上午10:30 AM 30 Goulburn Ave.

公教生活分享：每兩週日聚行一次 下午十二時卅分聚會

指導神父：黃碩儒神父　地點：15 Le Breton st.

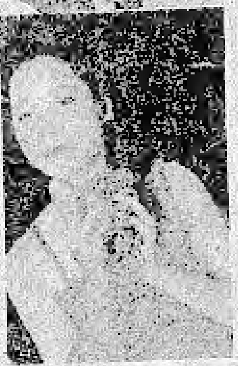
歡迎各位朋友來參與分享

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪（第十八章二十節）

鄧麗君 閣樓的坦白

（本報特譯）最近出版的四月號日本版「閣樓」雜誌，以巨大篇幅刊登鄧麗君的訪問，並以兩張跨頁，四[illegible]

[illegible]



[illegible]

奧斯卡金像獎最佳男配角 吳漢接受邀請訪台

條件倘合適會留台拍片

（本報訊）華裔演員吳漢以「戰火屠城」一片榮獲奧斯卡金像獎最佳男配角後，台灣有關方面邀請，已決定訪問台灣。

對於台灣之行，吳漢表示十分高興。[illegible]

[illegible]

江南案宣判 陳啓禮吳敦無期徒刑

（台北訊）[illegible]

[illegible]

軍事法庭宣判 汪希苓終身監禁

（台北訊）[illegible]

[illegible]

首位華裔科學家 乘穿梭機征空

（紐約訊）[illegible]

[illegible]

D'ANGELO Construction and Eng. Ltd.

Commercial – Residential – Industrial Repairs & Alteration

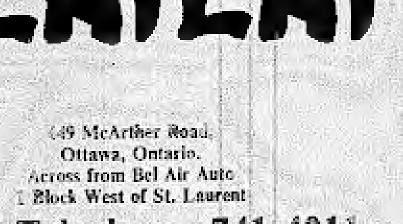
☎ 233-4831 234-9525

708H Somerset St.W., Ottawa

New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

各種餐館住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



來來 LAILAI

149 McArther Road, Ottawa, Ontario. Across from Bel Air Auto 1 Block West of St. Laurent

Telephone: 741-4011

名厨主理

逢週末供應北方美點

正宗北京鴨

左公鷄

木須肉

洞庭蝦

Shrimp (Tung Ting Lake Style) With Snow pea, vegetables and Egg white

湖南牛肉

Beef Hunan Style

A Restaurant That Does Not Use M.S.G. (Mono-Sodium Glutamate)

BUSINESS HOURS

Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm.

Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am

Sunday .... 11:30am to 10:00pm

陳玉華 律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.

Tel. 594-8000
233-1739

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT

359 Richmond Rd. Tel – 725-1497 1 Athole

RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS

▲ 租賃或售賣各款新舊打字機
▲ 免費運送
▲ 經驗保養服務
▲ 特價優待學生

* We service and rent new and used typewriters
* 100% guarantee on all repairs and rebuilds
* We also do repairs and maintenance
* We deliver and pick up free
* We have special rate for students

黑幫魔手危害華埠

溫哥華發生綁架撕票巨案　警方應徹底消滅歹徒活動

（本報特稿）黑社會的幫派在華埠活動，過去多在美國，現在，他們的魔手已越過國界，進入加拿大。多倫多和溫哥華的華埠，均發現他們的蹤跡，使一向安靜的加拿大唐人街，一一亮起了紅燈，治安惡化。而不良份子的猖獗，無法無天的暴行，令人髮指。

黑幫活動好像瘟疫，當他污染了一個都市的華埠，就會傳染到其他城市的華埠，發展極迅速。當人目增多，成了氣候，要消滅就不容易。所以要及早預防，警方應籌撲滅不良份子為害華人社區。

最近溫哥華發生一件轟動華埠的綁架撕票的巨案，即是一例。死者揚子飯店的少東關嗣學夫婦。於一月二十日在住宅被綁架，那天他們曾參加一個婚宴，曾與越南人發生爭吵。

不良幫派份子綁架該夫婦後，曾與其家人談判，要七十萬元贖金。限他們在三月十日前交款。但是未到限期，他們就被殺害，並肢解其屍體。裝在一只帆布袋內，被人發現後報警。此次謀殺案，使華人社會震驚！（本報上期曾刊登撕票新聞）。

這些不良幫派組織，包括越青幫、紅鷹幫、進子幫，這些幫派之間，時常發生鬥爭、爭吵。此次綁架謀殺，是否涉及幫派恩仇，尚不能確定。

這些不良幫派組織分子年齡在十五歲到二十五歲，人數在八十人以上。他們的武器是小刀、手槍、球棍等，經常在溫哥華東區鬧事，使十萬華人不安。去年十一月，警察曾突擊[illegible]

[illegible]揚子飯店[illegible]綁架後，歹徒曾在報上刊登啟事，要求[illegible]父親付款。

溫哥華僑社近日開會討論華人社區安全問題，如何保衛華人自身，[illegible]僱用私人警衛[illegible]溫哥華[illegible]警方說，[illegible]因缺乏人員，無法派出足夠的警察人員，在唐人街巡邏。

[illegible]

美兩黑幫勢力坐大　與港幫派同流合污

又據警方調查，那些為非作歹的不良幫派份子，有的是從美國越境過來[illegible]

[illegible]

港日台幫會大勾結

14K人數亞洲最多

大陸開放政策・罪案淫業增加

[illegible]

溫市出動十二幹探　緝捕撕票命案匪徒

警方拘控一名西女疑犯

（本報溫哥華專訊）[illegible]

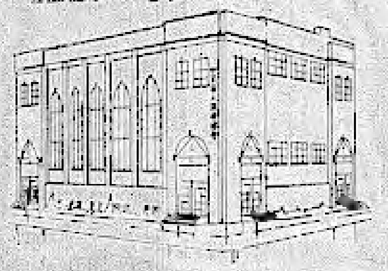
[illegible]

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

TEL. 594-4571



牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文輝

Pastor:
William WAN, MA, LLB, MCS

Asst. Pastor:
Victor CHOW, BA, M.Div

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契（25－45歲）	每月第二、四星期五下午七時半
但以理（大學）團契（19－25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15－18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12－14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25－45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19－25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15－18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12－14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

王翠鈿姦殺案

蘇天寶無期徒刑

被害人十六歲尚係處子　兇手摧花任其流血死亡

受害人王翠鈿

（本報訊）來自印尼的華裔少女王翠鈿，遭兇徒姦殺案，安省最高法院審判團，判決强暴謀殺犯蘇天寶無期徒刑。

被告蘇天寶在法庭仍然不認罪，陪審團經三小時討論後宣判他有罪，法官判處終身監禁，二十五年內不准保釋。他的姐姐和妻子亦到庭旁聽，法官宣判後即由警察押往監獄。

當時十六歲的王翠鈿，一個十三年級學生，還從來沒和任何男朋友約會過，是被强姦後扼殺而死的。這個來自印尼的純潔女孩子，在被强姦時，還是一個處女。

王翠鈿死於一九八三年十月十九日，約在下午三點四十五分鐘離開多倫多大學總圖書館，然後走回她在士巴丹拿路上，和她姐姐共居的一個單臥房公寓內。兇手是跟她到她的公寓後，才兼門。王女才閘門，當時門內這[illegible]一灘血而不顧。

兇嫌蘇天寶來自馬來西亞，居住多倫多市。警方搜得充分罪證，才將他拘捕和送上法庭審訊。但蘇天寶否認犯罪，在法庭上回答審問時說：他從來未去過王翠鈿住的公寓，他並表示在殺人現場發現他的手印顯然是栽贓。

檢察官[illegible]

香港人用假護照偷渡入加拿大

取道星馬已有大批入境　政府正加强調查堵塞中

（綜合報導）最近發現一條新的偷渡進入加拿大路線，已受有關方面注意和重視。正謀加強調查和堵塞中。

香港人因一九九七年的陰影，正想遠地為良。加拿大是他們理想的移民國家。可是申請加拿大移民，限制頗嚴，不是一般人可以獲准的。於是歹徒想出利用假護照，把香港和東南亞的人，大批偷渡入加境。

這條偷渡路線是取道新加坡或大馬，再利用假新加坡或馬來西亞護照前往加拿大。該些利用新偷渡路線的非法入境者除香港人外，另包括斯里蘭卡人，印度人，巴基斯坦人及伊朗人。

他們乃由一個總部設在馬來西亞的偷渡集團安排下[illegible]

多市河谷公園　豎孫中山銅像

（多倫多訊）醞釀四年的豎立孫中山先生銅像，現在已決定了豎像的地點，在東區河谷公園內。這是多市府鄰里委員會開會通過的。預定在今年七月一日國慶日舉行揭幕典禮。

中山銅像的建立，始於前張金像市議員在一九八一年一月八日提出，即席通過。其後因一部份人士反對，並主張以鐵路華工像取代中山像，因此引起軒然大波。其後幾經調節於同年七月十六日再次通過接納。

籌建中山銅像委員會於八一年初成立。先後籌得銅像基金近十萬元。建像雕塑家則聘定羅新年大師，於一九八三年開始雕像。如今決定了地點，不久就可看到現代中國一代偉人孫中山先生的銅像，在多市豎立起來了。

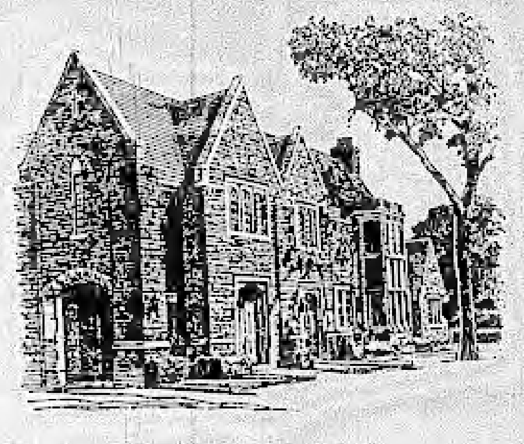
酒樓經理喪命　又是血案！

（溫哥華訊）治安不良的華埠，又發生一槍殺案。現任錦石酒樓的經理蔡志成（Rich）午夜在Cambie街一家音樂餐廳出來，被兇徒連開四槍擊斃。

據警方調查，當時死者赴他的私家車旁，有四名男子走近，其中一人拔槍，連發四彈，蔡志成當場死亡。[illegible]

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

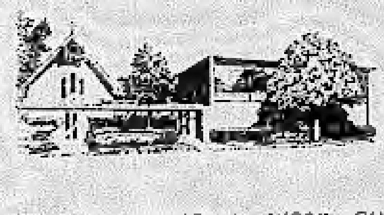


侯氏与貝氏殯儀館

Hulse and Playfair Limited
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

電視對兒童的影響

台灣古蹟　澎湖天后宮

創建年代：相傳建於明代初年。

位置：澎湖馬公正義街19號。

澎湖群島位於中國大陸與臺灣之間的臺灣海峽上，共有大小島嶼六十四個，總面積一百廿六平方公里，是本省唯一的島縣。

雖然古代船隻設備簡陋，仍不能阻絕渡海冒險探訪仙地及渴望開發新天地的人們。臺灣海峽風浪險惡，先民自大陸渡臺，必經澎湖，所以澎湖比臺灣早數百年就有了先民之足跡。

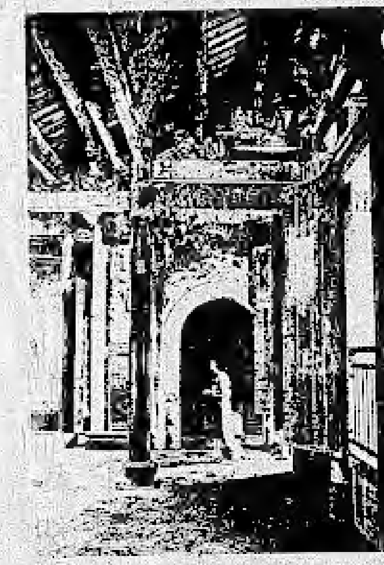
昔時航海不安，相信是靠神保佑，媽祖是我國人心目中的海上女神，成為航行者崇拜的對象。澎湖的「天后宮」昔叫「娘媽宮」，俗稱「媽祖廟」，是臺灣地區最古老的一座廟宇建築。

它的創建年代已不可考，一說是元代派遣征日時，在海上遇到暴風而退，其中一部份船艦有海神引領，在風狂浪濤中安抵澎湖，其後因感恩而建，不過較可靠的是創建於明代初葉。

「馬公市」昔日稱「娘媽宮」，後來唸走音而成「馬公」，可見媽祖對居民影響之巨。

清康熙廿二年，施琅率舟攻打澎湖，一路海不揚波，順利登陸，降服鄭氏，施琅認係媽祖神靈保佑有功，就上疏給康熙奏請加封媽祖為「天后」，康熙廿三年，娘媽宮加封後遂改名為「天后」。

天后宮曾歷經明俞大猷、俞咨皋二次擴建、重建，以及乾隆、嘉慶數次重修，現殿宇大修於日據時期，才有今日的規模。



[illegible]

天后宮的建材均由大陸運來，石雕碑色依舊，大樑雕柱雖已斑剝損裂，但仍可窺出古樸而精細的古老建築技藝。

現正殿主祀媽祖，懸有「保被東方」「與天同功」二匾古物。正殿右側是節孝祠，供奉澎湖歷代節孝著稱的婦女神位。

天后宮後進公善樓的東壁上嵌有一次有名的「沈有容諭退紅毛番韋麻郎」十二字的石碑，碑長一百九十八公分，寬廿八公分；原立天山巔，民國十二年才移嵌現址，但仍保持原狀；此碑的意義在敘述明將沈有容不用一兵一卒，僅以他個人的智慧和勇氣，就驅退外寇紅毛番的例子並不多見，值得懷念。

此碑不但是全臺灣最古老的石碑，也是明代先民們在澎湖的證物。

茶藝的認識

力範

「茶藝」是中華文化很重要的一部份，茶是日常生活的解渴飲料，也是生活享受的一部份，如同音樂、美術、文學一樣，可以豐富我們的生活。泡茶享受的過程在某些場合有許多要求的規矩，更是修養身心的一大課程，在人際關係上，茶擔任着很重要的角色；晨起向父母請安，要為之泡茶，訂婚的禮物中要有茶，與朋友聊天茶是最好的橋樑，業務商談，茶建立彼此良好的關係，家庭夫妻、子女間茶是親情有效的潤滑劑。

茶是中國的「國飲」，茶是用一種植物的新葉製造而成的飲料，由於葉子放置在空氣中起氧化作用（即發酵）的多少，形成了各種不同色、香、味及不同特性的茶[illegible]

茶可作如下的分類：

一、不發酵茶：龍井、碧螺春[illegible]（綠茶類）。

二、半發酵茶（烏龍茶類）：

輕發酵：清茶、花茶。

中發酵：凍頂、鐵觀音。

重發酵：白毫烏龍[illegible]

三、[illegible]

[illegible]氣，溫潤泡可以消暑。口渴的時候，茶最解渴，茶也是餐前最佳的開胃飲料。多喝茶可以排除體內多餘的油脂，達到減肥、降低血脂肪、防止高血壓的目的；抽煙的人喝茶，有排除尼古丁的效用；喝酒，茶能中和體內的酒精。茶可防止口臭、所含氟素有益牙齒保健。茶能鬆弛肌肉、安定情緒，是靈感、智慧的泉源。

「茶藝」的動作[illegible]的觀念與作法是[illegible]與友情最具體的表現。

可以從茶乾看出茶葉的好壞及沖泡之後的色、香、味如何，所以「嘗茶」是鑑賞茶葉的第一步。「溫潤泡」之後，從沖泡器內可以享受到茶葉最佳、最濃的香氣。沖泡之後欣賞茶湯的顏色、聞茶湯的香氣、品嘗茶的滋味，如果喝的是好茶、最後不要忘了享受一下飲後的留香。

中華歷史人物誌

秋瑾為革命而犧牲

秋瑾，清末浙江山陰人，時政治腐敗，瑾與邑人徐錫麟等力圖革命，引為同志。赴日留學歸來，提倡女學。徐錫麟在安徽起義失敗，事洩，秋瑾被捕。逼問口供，瑾書「秋風秋雨愁煞人」詩後，壯烈成仁。

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信（729－6552）
青年牧師　Edward Anderson（235-9772）
辦公室電話：（232－5211）

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍　：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）　每月二次

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.
電話 234-7011
藥師：張恭惠

參觀採購　無任歡迎

精配中國成藥方
中衛生用品藥
嬰兒用具品
化粧用品
香烟香物
賀咭文具
價錢公道

送藥服務

營業時間：星期一至六，九時半－－六時半

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION
代理：司徒溢（Peter Seto）

代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地投及加拿大各城市投資市場。

試揮妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特與各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST SUITE－1400
電話　236－1034　236－1333
敬請　駕臨指導

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表　張國雄
Sales Master　Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇　忠誠服務
僑胞光顧　無任歡迎

電視對兒童的影響

在一片對電視暴力的警告聲中，美國有心人士則立……

「顯然」受歧視

為Visible minority正名

自從「自由人權憲章」（The Canadian Charter of Rights and Freedoms）頒佈以來，加拿大各少數民族對人權運動的推行不遺餘力。……

中華會館鳴謝

We're looking for someone who needs a start.

Spring/Summer '85
the job book
Ontario Youth Corps
Our Investment in Tomorrow.
ONTARIO YOUTH OPPORTUNITIES
BILD

We've got good jobs going. Jobs for young men and women with little work experience; jobs for disabled persons; jobs for native youth.

You're eligible if you are between 15 and 24 years old, with less than grade 12 education, out of school and unemployed for the last 12 weeks.

To find out more, pick up a copy of The Job Book at your local Youth Employment Counselling Centre, Community Information Centre or YM/YWCA.

Or simply call the Youth Hotline at 1-800-263-7777.

It's worth it.

Call the Youth Hotline at 1-800-263-7777.

ONTARIO YOUTH OPPORTUNITIES

BILD ONTARIO Youth Secretariat

我們正切望
那些要建立事業的人

Spring/Summer '85
職業錄
the job book
Ontario Youth Corps
Our Investment in Tomorrow.
ONTARIO YOUTH OPPORTUNITIES
BILD

我們有很多好的工作機會給予那些很少工作經驗的青年男女、傷殘人仕、和青年土著。

如果您是十五至二十四歲，教育程度低過十二班，在過去至少有十二個星期失業或失學，您將會有資格申請。

欲知詳情，到您附近的青年就業指導中心，社區服務中心，或男女青年會索取一本青年工作目錄。

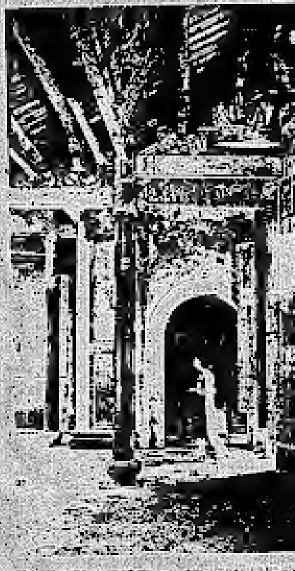
或撥青年熱線電話1-800-263-7777

這是非常值得的嘗試

ONTARIO YOUTH OPPORTUNITIES

BILD ONTARIO Youth Secretariat

台灣 古蹟 澎湖



THE Ottaw

本公司啟業
現已遷往新
170 LAU

祝賀林安邦先生七秩大壽啓事

歷史紀念性的照片：二十多歲初來加拿大時林安邦先生和今日七十高壽的近影。

加京熱心公益，造福僑界知名僑領林安邦先生，今年七秩壽慶。林老先生旅加近四十年，前曾服務聯邦政府農業部，對農業建設規劃，貢献良多。歷年來參加僑社工作，爭取華人福利，領導僑團發展，建設公益事業，宣揚中華文化，促進中加文化交流，不遺餘力，成就卓著。自政府機關退休後，現仍担任加京中華會館副主席、加華僑報社長，中華文化協會永久名譽主席，加拿大中文電視公司常務顧問、外丹功學會理事長；中華耆英會常務理事等等要職，寶刀未老，熱誠服務，澤及華人社會，霖遍僑團各界。今逢七秩大壽，各社團及全人等特發起祝壽大會。定於五月二十六日（星期日）下午五時半起，假座本市「揚子江酒家」，舉行祝嘏宴會，合昌生日快樂，祝林老壽星壽比南山，福如東海。敬請各界人士踴躍參加，齊來祝壽，歡聚一堂。同申慶賀。是啓。

加京中華會館
國民黨柯京分部
越棉寮華人會
中華耆英會
安省中華總會館
中華文化協會
加京華僑服務處
加華電視
外丹功學會
加華僑報社
加華協會加京分會
中華大廈管理委員會
加京台灣大專聯誼會
加拿大中文電視公司

各社團暨全體全人啓

註
一、各社團排名不分先後。
二、時間匆促，未及連絡各社團，遺漏列名，敬請諒槩。並盼同來祝壽。
三、至親好友人數衆多，恕不羅列大名，請見諒。

祝壽會籌備主任：黃永渠（電話：家 224—8867，公 995—4336）
揚子江酒家電話：二三六—〇五五五

Sansui 高級汽車音響

85 年新款山水汽車收音機

CX-990形 (DECK) $599.
CX-910形 (DECK) $579.
RX-710形 (20W+20W) $479.
RX-700形 (20W+20W) $479.
RX-510形 (6W+6W) $399.
RX-500形 (6W+6W) $399.

990

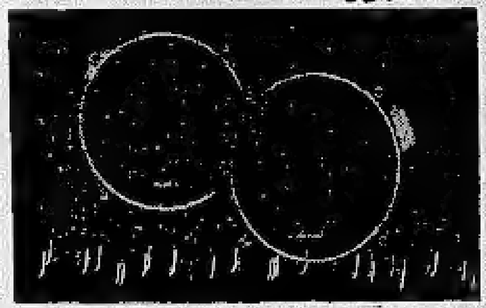
710

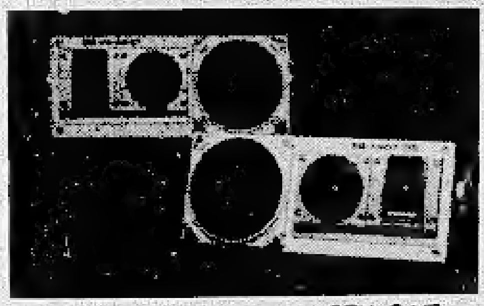
700

510

SG-7 EQUALIZER

SB135


SB100


SBX-907

山水汽車喇叭·擴音機·分頻調音器

SB-693 (6x9) 70W+70W 每对 $150.
SB-692 (6x9) 70W+70W 每对 $133.
SB-135 (6½") 40W+40W 每对 $ 89.
SB-100 (4") 25W+25W 每对 $ 59.
SM-100 擴音機 100W $299.
SG-7 調音器 $89.

SB 692

SB-693

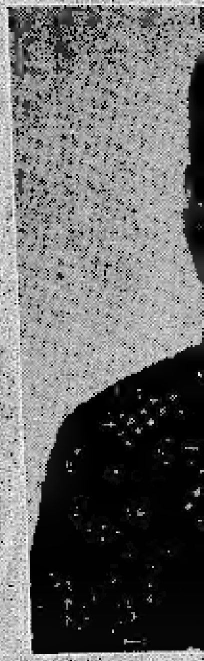
本公司是本埠山水音響器材設備最完整的陳列室代理各形收擴音機唱盤卡式錄音機錄影機

VISA MasterCard

SPEAKERMART

AMERICAN EXPRESS

59 MONTREAL ROAD 741-4953
Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4



壽。

三至親好友人數衆多，恕不羅列大名，請見諒。

祝壽會籌備主任：黃永渠（電話：家224-8897，公995-4936）

楊子江酒家電話：二三六－〇五五五

四十年一覺核子夢

南方朔

[illegible]

核子武器毀滅世界

[illegible]

核能發電形象不佳

[illegible]

反核思想蓬勃發展

[illegible]

面對核子如何以對

[illegible]

中文電腦網路系統開發成功

（台北訊）工業技術研究院 [illegible]

中華青年會活動報導

△第二期功夫訓練班已經開始接受報名，有意者請電區文輝先生（733—6775）

△第三期青年通訊將快出版，請各位將稿盡快寄來中華會館。

△各男女青年們請盡快報名參加青年會的各類運動如：足球、羽毛球、排球、乒乓球、跑步等等。

英語補習

加籍華人大學生現發授實用英語會話，私人補習，保證效果，學費便宜，名額有限，勿錯過千載難逢的好機會，有意者請電（594—3611）。

John L. Zagerman Broker
Real Estate Services Ltd.
Suite 301, 60 Queen Street
Ottawa, Ontario K1P 5Y7

公司：232—4261　住家：236—8818

專業工商業投資保證年息十一厘收入

△森瑪石西街改建住宅商業樓宇，估計每年收入四十五萬四千元。

任何時間，請與John Zagerman聯絡。

公司：232—4261　住家：236—8818

加京中華耆英會
慶祝父母親節聯歡宴會

日期：一九八五年五月四日（星期六）正午十二時

地點：森瑪錫揚子江酒家

宴會券：會員與非會員每位十二元

售券處：中華大廈緩分處駱錦棠先生
揚子江酒家

餘興節目：歌唱、抽獎

誠聘褓姆

[illegible] 五一一四八五陳洽。

[illegible]

渥太華中文學校誠聘副校長啓事

一、職責：輔助校長處理學校行政工作。

二、資格：申請人須具備適當學歷、中國語文教學經驗，並能流暢使用英語、國語及粵語。

三、任期與薪酬：任期兩年，經董事會同意可續任，第一年為試用期。工作時間為星期六上午九時至下午三時。年薪為2,400至2,800。

四、申請辦法：申請人請將個人有關資料寄交
Ottawa Chinese Language School
P.O.Box 5423, Station F
Ottawa Ontario Canada K2C 3J1

謹訂於一九八五年五月廿五日星期六上午十時至十二時在本市商業中學（High School of Commerce, Rochester st. at Gladstone）舉行週年大會，并選舉85—87年度董事七名。有關大會詳情或提名表格，請於每星期六上午到本校校務室詢取，或逕電董事會書記。電話：521—3667。仰各會員踴躍參加。

渥太華中文學校
董事會書記　陳廸海謹啓

與禽獸為伍

天民

[illegible]

rick Yam

與禽獸爲伍

留學加拿大生活記趣

天民

[illegible]

[illegible]

廿一世紀麥高雲地產公司

Century 21
McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3

營業代表　陸霍明珠　PEARL LOK
公　司：526-0770
住　宅：521-7986　SALES REPRESENTATIVE

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.
Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168

帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

恭賀
譚國輝理事
弄璋之喜
中華會館全人鞠躬

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣
地產實業有限公司
電話 238-1476

劉陳玉霞 Eleanor Lou
電　話 820-5462 傳呼機 593-2268

任德佳 Federick Yam
電　話 778-3498 傳呼機 598-7095

▲ Rideau 花園，高尚住宅區，Mcgillivray 街，信步即至運河，環境幽美，出入方便，兩單位全磚獨立洋房，年入一萬八千，叫價十四萬九千。

△ Somerset 西，四單位全磚商業大樓，其中包括四個專業人士的寫字樓和一間120位餐館，有私家停車場，內外全部翻新，叫價六十九萬。

▲ Kent 街近 Cooper 全磚兩單位獨立樓宇，年入超過萬二，有車位，叫價十一萬九千。

▲ Sherbrooke 街，三單位獨立樓宇，每單位一房一廳，全部翻新，有車位，叫價八萬九千九百。

▲ Baconhill Jasmine 街，兩房柏文管理好，交通方便，即可入伙，叫價五萬九千。

五月一日

二人到齊了，指着最
人問：「你先說說，
按照我的話，把樹葉
睡覺？」
照李大仙吩咐的做了
答。
李大玄點頭問：「昨
情？」
……」那人漲紅了臉
以啓齒。
話！昨夜如何了？」

睡到半夜，發現身邊
和我同睡。那是我從
她……是個絕色的美
温柔可愛呀！我這一生
熱情的美人兒……」
們怎樣了？」李大玄

快活的過了一夜！」
答：「直到今天早上，
離去了！唉！這艷遇太
望今天晚上她再來，共

問其他的人，他們所經
人完全相同，都是遇見
愛變的過了一夜！
後，歎口氣道：「唉！
七情六慾，還想求仙學
成功的？」
個男人提出異見，漲紅
大仙，我和他們不一樣
使我心旌動搖的多情美
了很守禮的一夜！我有
。」
真能坐懷不亂麼？」李

居好友，也是十二人中
住插嘴道：
！你別信他的話！他心
人都厲害，守禮不亂只
好像他的老婆，因此跟

中有慾念，雖沒有過真
夜，但你的心還不是和
有斷絕情慾呀！這也不
」
道：「昨晚的事已考驗
是凡胎俗骨，難以修鍊
去吧！不必再學仙！」
間茅屋，剎那間都不見
好垂頭喪氣的下山去，
卻從此流傳下來。(完)

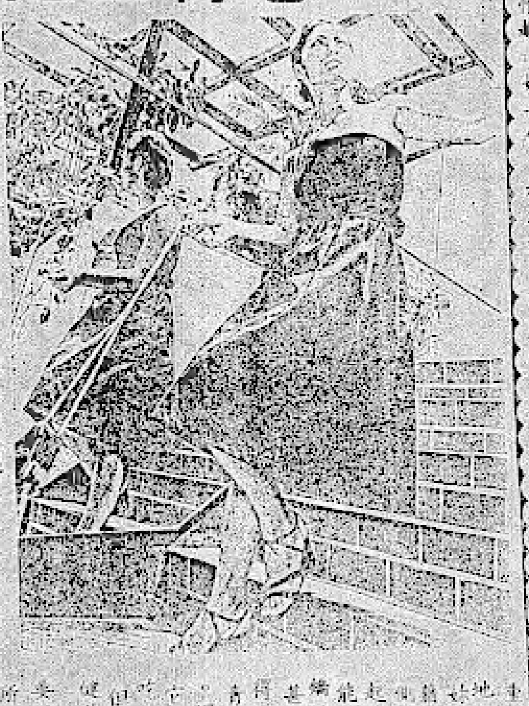
代理

ER LTD.
2-1997
一切保險
I.B.(Ont.)

新姿儷影

由日常生活中拾回青春

李美運



[illegible]

我參加了中華婦女會

[illegible]

營養食譜

草菇玉米筍炒再生菜

[illegible]

SURVEY TO EXAMINE FEDERAL PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT EQUITY

This spring the Treasury Board of Canada, with the support of Multiculturalism Canada, is surveying federal Public Servants to find out how many disabled persons, Indigenous people and members of visible minority groups are employed in the Public Service, and in what capacity.

The survey was developed with the support of major associations representing members of these groups. It is being undertaken in recognition of the cultural diversity of the Canadian population, and as part of the federal government's commitment to a policy of employment equity for all Canadians.

The survey is an important one. Response to the survey, which is voluntary, will help identify if any policies or procedures are hindering employment opportunities for members of these groups in the federal Public Service, and, if so, what remedial steps may be needed.

Readers who are federal Public Servants are urged to participate in the survey.

Minister of State Multiculturalism Hon. Jack B. Murta　Ministre d'État Multiculturalisme L'hon. Jack B. Murta

Canada

政府公務員的工作效能調查

今夏，由于多元文化部的支持，加拿大財政委員會，將測度公務員中有多少是傷殘人仕、土著和少數民族，和他們的工作效能。

這次調查是由這些成員的代表性組織所支持，用意是希望認同加國人民的各種文化組合，和脗合政府的對所有加國公民平等工作機會的政策。

這次調查是非常重要的，是次自動的反映，將幫助證明是否一些政策或工作程序對這些人員構成在政府工作服務機會的障礙，如是的話，有什麼有效的程序可予補救。

現職公務員的讀者，請積極參加是次調查行動。

TRANSLATED BY D. Lok

Minister of State Multiculturalism Hon. Jack B. Murta　Ministre d'État Multiculturalisme L'hon. Jack B. Murta

Canada

酒仙

●鄉野傳奇

（下）

前情摘要：南京來了個酒仙李太玄，狂飲不醉。惡霸馬四爺和他賭酒，輸了一千兩銀子，派鐵火龍謀殺他。但李太玄竟然在鐵火龍面前遁形不見了……

「東家！請不要責怪了。我看李太玄，不但不是平凡人，可能是酒仙下凡，遊戲人間！」

「酒仙？…」馬四爺大爲驚異。

胡師爺這會他又要賣弄自己的「學問」了，道：

「此仙大有來歷，唐朝有位姓李的大詩人，千杯不醉，酒當水飲的，寫信還可嚇退番奴哩！後來在南京城外采石磯，中秋賞月，醉後跳到長江中撈月，就此一去不返。這位詩人原是仙人下凡，從此名列仙班，成了酒仙哩！」

豈知馬四爺也讀過一點書，不是什麼都不懂的草包。對胡師爺的考證，縐縐眉頭，搖頭道：

「胡師爺，你說的是李太白！此人叫李太玄！又沒有看見他做過詩，不是一個人！」

胡師爺漲紅了臉，強辯道：

「東家說得是！但李太白和李太玄，只有一字之差。也許他們是兄弟！李太白是酒仙，弟弟李太玄的酒量自然勝過凡人啦！也許……他靠兄長之助，也成仙得道了。」

鐵火龍也湊合着道：「胡師爺說得有理！只有仙人才能辦得到，喝下那麼多的酒而不醉死，又會突然在人前消失得無影無踪。我看錯不了，他是仙人！」

馬四爺沉吟着，給他們說得心動，頷悟地點頭道：

「對呀！很有可能！這李太玄在南京出現後，從來沒有人知道他住在什麼地方？做什麼買賣？從那兒來的？」

鐵火龍又補充道：「還有，他將您所賭的銀元寶，用手輕輕一捏就碎，這功夫不簡單！又把碎銀全部分贈給窮人們。天下只有仙人才不愛財，專幹這種十分無聊的傻事。」

消息不逕而走，傳遍南京城內，說酒仙李太玄，是大詩人李太白的兄弟，下凡金陵，會使隱身術，救濟貧困，海量鯨飲。這些都成了南京家家戶戶最熱門的談話資料，且每個人都希望再見見這位酒仙，得到一點仙緣，不是求長生不老，便是點鐵成金。其中最多的是想投拜門下做個徒兒，學習仙法，擺脫凡俗生活，修仙得道。

可是，自從鐵火龍在山徑上親眼見李太玄隱身失踪後，就此再沒有看見他出現。甚至他最喜歡逛的夫子廟和秦淮河，都不再見到影踪。

人們想念李太玄，於是謠傳滿天飛，說酒仙曾投宿某家客棧，曾在某家酒樓暢飲。結果這些地方生意興隆，有不少人慕名而去瞻仰。客棧和酒樓老板笑口常開，乾脆在店堂裏供起酒仙的畫像來（是請畫家繪的），點燭燒香，供人膜拜。編了許多酒仙的傳說言之鑿鑿，吸引來客。甚至有人出了高價，想在酒仙住過的房間內過夜，或是買下酒仙用過的酒杯碗箸哩！

總之，在酒仙李太玄的傳說下，有不少人趁機發財。但他們所說的那些「仙跡」，是否是眞的，只有天曉得！

這陣追尋酒仙的熱潮，在漫長歲月中漸漸地冷淡下去了。大家對李太玄的興趣，似乎已沒有當初那麼濃了，也不時常的談起了。……因此更有人認爲，這完全是以訛傳訛的謠言，實在沒有李太玄這個酒仙，曾出現南京城內。

又過了一段不算太短的日子，南京人已完全恢復常態，好似忘記了李太玄。可是，正在這時候，又掀起了高潮，使大家的尋仙興趣突然高漲起來。

起因是有個樵夫王牛，在棲霞山砍柴，發現荒凉的山谷中有一幢新蓋的小茅屋，他以前從沒有見過，好奇的走近去窺望，發現屋內坐着一個人，正是從前大家熱烈談論和追尋的酒仙李太玄。

王牛挑柴入市販賣，曾在夫子廟前的酒樓中，看見過李太玄和人鬥酒，所以一看就認得他！

這使王牛驚喜萬分，他不敢獨佔秘密，或是驚動這位酒仙。連柴也不砍了，急急忙忙的飛奔下山去。

王牛一口氣直奔到夫子廟，遇見人就高聲大喊：「我找到了！我發現酒仙的住處了！」

簡直像打着大銅鑼一般，吸引了大家注意，圍住了他急着詢問王牛發現酒仙的事。七嘴八舌的向樵夫詢問：「李大仙在那裏？王牛，你不是吹牛吧！怎麼會見到他？」

「他有沒有和你談話？教了你仙法麼？……」

王牛覺得自己從沒有如此重要過。好不容易讓大家稍微靜下來些，他才將山上所見，一一告訴衆人。

於是有一百多個人，扯着王牛要求他領隊，帶他們上棲霞山找酒仙李太玄。

王牛是識途老馬，浩浩蕩蕩的領了衆人上山，很容易的找到小茅屋。大家站在屋外，靜了下來，希望見到酒仙。

「他在屋內！……我們該怎麼辦？」王牛回頭問大家，他拿不定主張，該不該去叩門求見。

衆人面面相覷，誰也不敢亂出主意，萬一得罪了神仙，豈不是壞了大家求仙學道的機會？

一百多個人正你望我，我望你時，驀地茅屋的門開了，李太玄提了把酒壺出來。這些人中有不少見過他，認得眼前這個人沒有錯，正是酒仙！於是一齊跪下來，帶着虔誠的心向李太玄恭敬叩頭。

酒仙不驚訝，很從容的向大家答禮。莊嚴地問道：

「各位光臨，有事情找我嗎？」

衆人相互交換眼色，推一個口齒伶俐的人代表說話：

「李大仙，我們冒昧求見，都因懷着一個願望，請大仙收我們爲徒，授以仙術！」

李太玄臉上沒有慍怒之色，扶起衆人道：

「你們弄錯了，求仙學道，不是每個人可以辦得到的。首先要斷絕七情六慾的誘惑。屏息萬念，做到忘我的境界。且在學道過程中，還要忍受很大的痛苦，我看你們都沒有這種能力，不能學仙，還是好好地回去，幹自己的營生吧！」

大家那肯聽酒仙的勸告，又一齊下跪，同聲說道：

「李大仙，我們下定決心，不受情慾誘惑，忍受種種痛苦，貫徹始終，學成仙法。請大仙慈悲，收爲徒弟！」

李太玄堅持不允收徒。大家又道：「我們萬分虔誠，大仙，請答應了吧！要不我們跪在這裏，再也不起來了。」

酒仙笑笑道：「你們用這辦法脅迫我收徒？」

「不！大仙請別誤會。我們那敢脅迫？長跪不起，只是表示誠意和決心！大家立定志願，不達目的，決不罷休！」

這個人剛說完話，忽然茅屋前的李太玄，剎那間化成烟霧，在衆人面前消失踪影。

衆人吃驚騷動，但有人說「這是大仙在考驗我們，不能半途而廢！」

衆人一聽有理，於是不管膝蓋那麼酸痛，仍是繼續跪着。不久，天色黑暗下來，到了晚上，山野裏寒冷得很，又沒有食物充飢。大家又冷又餓，有的挨不住了，偷偷地溜走，回家去啦！

到了第二天早上，想求仙學道的少了許多，已不足一百人。接着太陽出來了，烈日暴照之下，汗流夾背，熱不可當。有的推說回去和妻子告別，或是料理自己的生意，就此下山，不再來了。

所以，過了三天，一百多個信徒只剩下了十二個人，仍是堅持信心，忍住饑寒，如十二尊石像般，一動也不動，跪在地上求酒仙答應，收他們爲徒兒。

「哈！哈！……很好，很好，你們果然很有決心！哈！哈！……」

在大笑聲中，十二個人抬起頭來，失踪了的酒仙又現形站在他們面前。大概他們的誠意，已感動李太玄的心了。

「李大仙，這已證明我們受得了苦，請收爲徒兒吧！」有人欣喜的求李太玄。

酒仙含笑不答，自衣袖內摸出十二片樹葉，分給大家道：

「你們各自帶了這片樹葉回家去。記住！這樹葉很重要，不能遺失！回家之後，把樹葉小心的放在自己的枕下，不許和妻子同牀，獨自睡了一晚！到明天破曉後，再來這兒見我，到時自有分曉。」

各人唯唯答應，拿了樹葉下山。到第二天早上，十二人又來到山上茅屋前，見到了酒仙。

李太玄見十二人到齊了，指着最早第一個上山的人問：「你先說說，昨夜回去後，可按照我的話，把樹葉放在枕下，獨自睡覺？」

「是，一切照李大仙吩咐的做了！」那人老實回答。

「很好！」李太玄點頭問：「昨晚發生了什麼事情？」

「這……這……」那人漲紅了臉，支支吾吾，難以啓齒。

「快說老實話！昨夜如何了？」李太玄問。

「我……我睡到半夜，發現身邊多了一個女人，和我同睡。那是我從來沒有見過的。她……是個絕色的美女！唉！多麼溫柔可愛呀！我這一生從沒有遇見那麼熱情的美人兒……」

「然後，你們怎樣了？」李太玄不避諱的追問：

「我們……快活的過了一夜！」那人紅着臉回答：「直到今天早上，她深情款款的離去了！唉！這艷遇太美妙了，我希望今天晚上她再來，共渡良宵！」

李太玄又問其他的人，他們所經歷的，和這個人完全相同，都是遇見了美女，恩恩愛愛的過了一夜！

酒仙聽完後，歎口氣道：「唉！你們斷絕不了七情六慾，還想求仙學道？那是不會成功的！」

但最後一個男人提出異見，漲紅了臉道：「李大仙，我和他們不一樣，雖然遇見了使我心旌動搖的多情美女，但我們過了很守禮的一夜！我有資格做您徒兒。」

「噢？你眞能坐懷不亂麼？」李太玄奇怪。

這人的鄰居好友，也是十二人中之一。他忍不住插嘴道：

「李大仙！你別信他的話！他心中想得比任何人都厲害，守禮不亂只因沒有能力！好像他的老婆，因此跟人跑了！」

「唉！心中有慾念，雖沒有過眞正的快活的一夜，但你的心還不是和別人一樣？沒有斷絕情慾呀！這也不能求仙學道。」

李太玄又道：「昨晚的事已考驗了你們，畢竟是凡胎俗骨，難以修練成仙！大家回去吧！不必再學仙！」

酒仙連那幢茅屋，剎那間都不見了，十二人只好垂頭喪氣的下山去，這個神仙故事卻從此流傳下來。（完）

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話：238 2513
每星期 營業七天
專製各款婚禮花球、追悼花圈、室內植物
現款大批定購 從優折扣
免費全市專送
華友光顧，無任歡迎

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應爲 保險代理 有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

Book Review

--abstract from a review by Pico Iyer

The Soong Dynasty,

by Sterling Seagrave, Harper & Row; 532 pages

Harper & Row; 532 pages

The patriarch Charlie

All unhappy families may be dissimilar, but the Soongs were more dissimilar than others. "Revolutionary," "Concubine," "Speculator," "Dallas Oil Man" and "Shanghai Debutante" are just some of the labels that adhere to the descendants of Charlie Soong, a Chinese stowaway reared by North Carolina Methodists. Of the founding father's six children, four gate-crashed their way into history: Eldest Son T. V. (for Tse-ven) parlayed his career as a financial administrator into a fortune that made him, by some accounts, the richest man in the world; Eldest Daughter Ai-ling came to power behind the scenes by marrying H. H. Kung, a fabulously rich lineal descendant of Confucius; Middle Daughter Ching-ling wed Dr. Sun Yat-sen, godfather of the Chinese Revolution, and eventually became a Vice Chairman of Mao's People's Republic; Youngest Daughter May-ling became Mme. Chiang Kai-shek, First Lady of the Republic of China. It is the contention of Sterling Seagrave's compelling new book that the Soongs were, pre-eminently, a family in the Mario Puzo sense. *The Soong Dynasty* is a guided (and sometimes misguided) tour through this blood-soaked landscape. En route, a rush of strking images flash past: the uprooted Charlie living off the kindness of Southern strangers and being fed, on antebellum verandas, heavy doses of the Bible and the idea of America as the Promised Land; his return to the revolutionary cells of Shanghai, where his daughters drifted into circles crowded with apprentice brigands, Chiang's internecine battles with the Communists, followed by his perilous rule under the sway of swindlers and drug peddlers like "Big-Eared Tu" and "Pock-marked Huang"; and, finally, the tragic consequences of a war during which the Soongs sometimes regarded China as their private property.

If *The Soong Dynasty* is a raffish account of how the East was conquered, it is no less a tale of how the West was won. The Soongs, Seagrave contends, knew exactly how to beguile America, one day with images of the mysterious East, the next with snapshots of God-fearing Westernized democrats battling the Red Menace. In the process, the Soongs also hypnotized such powerful cheerleaders as Henry Luce and Columnist Joseph Alsop, who saw in them the lineaments of a progressive new China, ready to enter the American Century.

Drawing upon sources as diverse as long-classified FBI records and the *Wellesley Magazine*, Seagrave, a journalist who grew up on the China-Burma border, feverishly ransacks the past. He resurrects old Shanghai and recollects, in passing, such spicy background scenes as the sailors' prison in San Francisco, a "bin full of murderers, cutthroats, sodomists, and mutineers dredged from the leaky hulls that jammed the docks."

Below all, Seagrave's bright irreverence in portraying Sun Yat-sen as a character from opéra bouffe and Chiang as an "ill-tempered bravo" almost contradicts the charges of Machiavellian villainy he wishes to press. *The Soong Dynasty* brings much pungent material to light; in the end, however, it works less well as an argument with history than as a crackling, made-for-TV story unraveled with fluency and flair.

Premier Miller Announces New Chairperson For Social Assistance Review Board

TORONTO, April 25, 1985 . Premier Frank Miller today announced the appointment of Dr. Mavis E. Burke as Chairperson of the Social Assistance Review Board, effective July 2nd, 1985. Dr. Burke will replace Eugene Strauss who is retiring.

The Social Assistance Review Board holds hearings of appeals by individuals regarding decisions on such matters as General Welfare Assistance, Vocational Rehabilitation Services, Guaranteed Annual Income System GAINS.D. and Family Benefits.

Of Jamaican heritage, Dr. Burke is a graduate of the University of the West Indies, the University of London and the University of Ottawa. An Ontario Government civil servant, she chaired the Education Ministry's Committees on Multicultural Education and on the Heritage Languages Program, and has participated in the work of the Cabinet Committee on Race Relations. She is currently full-time President of the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship.

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥、滋養補品
中醫診症、針灸推拿
由北京中醫學院本科六年制一九六五年畢業
中醫針灸醫師
周馮蓮波駐診
英、粵、國
台山、潮、越語服務
全日診症，請電話預約

Murta spoke at International Day for the

Elimination of Racial Discrimination

OTTAWA, March 21, 1985 — Multiculturalism Minister Jack Murta said today that Canada can be proud of its reputation for racial tolerance, but cannot afford to slacken its fight against some forms of racial discrimination which still exist in our society.

Speaking to members of the House of Commons on the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, Mr. Murta reviewed the steps being taken by the Government of Canada to create a climate which will allow all Canadians, regardless of racial or ethnic origin, to participate fully and equally in the life of our country.

The minister drew particular attention to the federal government's recent accouncement of measures designed to establish employment equity for visible minorities within the civil service and companies doing business through federal government contracts. This move will directly affect an employment jurisdiction of almost one million people — a substantial portion of Canada's entire work force.

Mr. Murta pointed to the upcoming Federal-Provincial-Territorial Conference on Multiculturalism and discussions with the Federation of Canadian Municipalities as important opportunities to develop new initiatives to address the issue of racial discrimination at all levels of government.

"We will continue to develop further new initiatives that will make Canadians and their institutions more open and equitable for all our citizens, regardless of their racial, ethnic or cultural backgrounds," the minister concluded.

International Day for the Elimination of Racial Discrimination has been observed annually since the United Nations in 1967 called upon its members to denounce the South African policy of apartheid and racial discrimination generally.

Oscar Nominated Film Focuses on Chinese Children

by Lynne Quon

One of the Canadian movies that was nominated for an Oscar this year was "The Children of Soong Ching Ling." It was produced by UNICEF and the Soong Ching Ling Foundation. This film was nominated in the category of short subject documentary.

The movie Soong Ching Ling is named after the widow of Dr. Sun Yat-sen, who helped to establish the first Chinese republic. Soong Ching Ling was the force behind many education and health care programs for the children of China. Her concern earned her the title "Beloved Grandmother."

The movie focuses on the 350 million children under the age of 15 in China today. By themselves, they would form the third largest country in the world in terms of population.

The film showed a children's hospital, which had no ambulance. Nevertheless, it provided services to 340,000 outpatients a year. A 69-year-old specialist in traditional medicine saw 100 babies a day at the hospital.

There was also footage taken in a home for 600 mentally and physically disabled children. All the equipment in the home had been made by the staff members. Yet the film showed a boy with cerebral palsy who had been taught to stand and walk in four years.

The film touched on China's population problem. The Chinese population has doubled in the past 36 years to more than one billion people. The government policy stipulates that each couple can only have one child. One-child families receive priority for job opportunities, and subsidies for schooling and housing. Families with more than one child are penalized for up to 10 per cent of their salary.

The policy has other ramifications. The new generation is growing up without brothers or sisters. This is a radical change from the traditional extended family that used to be the most important social group in China.

Also, since the one child is so precious to the parents, they are demanding better health services, so that the child's chances of survival are improved.

In addition, old age homes may have to become common, as the smaller number of young people will need help in supporting their parents and grandparents in their old age.

Taiwan-Canada Trade Pact Signed

The Chinese National Association of Industry & Commerce and the Canadian Chamber of Commerce have signed a cooperation agreement establishing the "Joint Committee in Canada and Taiwan" to reinforce trade relations between the two countries.

The Canadian delegation, headed by H.E. Wyatt, vice chairman of the Royal Bank of Canada, also held a seminar to introduce the natural resources, marketing potential, industrial environment and investment climate in Canada.

Taiwan Farm Exports Set Record

Exports of Taiwan agricultural products in 1984 amounted to over US$2.9 billion, the first time in history that Taiwan agricultural exports have attained the US$2 billion mark. The top ranking exports were eels, pork and prawns.

Wulong tea exports totalled US$23 million, making it one of the most popular single category agricultural exports.

A council spokesman predicted that exports of onions, bananas, frozen vegetables and tea will increase in 1985 while other categories may be expected to remain at current levels.

MANDARIN COURT MC
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅

聚豐園
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

Chinese Language Schools in Canada

Abstract of a paper presented at the Second National Conference of the Canadian Association of Chinese Language Schools by Jason F. S. Yee

Education has played an important part in the Chinese society for thousands of years. Its importance is clearly reflected in the ranking of four occupations in China, namely "Scholars" "Farmers" "Tradesmen" and "Merchants".

People who have immigrated from China, Hong Kong, Taiwan or various parts of South East Asia might have carried with them money, gold, jewels and other valuable things. However, the most valuable possession they have brought with them is neither money nor gold, but the Chinese culture which will no doubt be treasured, cultivated and blossomed in Canada.

110 years ago, Chinese established the first school in Victoria. Those early schools were run by some elders who gave private tuition to Chinese youngsters. The subjects taught included letter writing, bookkeeping and abacus accouting. By popular demand, the Chinese Benevolent Association in Victoria established its first Chinese school, which was free to all Chinese youngsters. By 1908, racism became apparent. Chinese children were forbidden to study with other Canadian children. The Chinese Benevolent Association in Victoria with the aid from the Manchu government came to the rescue. "Chung Wah School" was built. This was the first school properly built and run by Chinese in Canada.

As more Chinese flocked to Canada, they began to move eastward. Gradually, Chinese settled in Vancouver, Calgary, Regina, Winnipeg, Toronto, Ottawa and Montreal. As a result, many more Chinese schools were established. The groups usually entrusted with the task of building these schools are the Chinese Benevolent Association, Chinese Free Masons, Wong Kong Ha Society, Chinese Presbyterian Church, Chinese Catholic Church, Chinese United Church. Of course, there are also some schools run by private associations and dedicated parents.

Following the footsteps of "Chung Wah School", the Wah Kiu School was established in Vancouver in 1909 by making use of the premises of the Chinese Benevolent Association in Vancouver. In 1982, that school was rebuilt completely at a cost of over one million dollars.

Vancouver Man Keung School is the only school set up by a family association, this school was established in 1925 by Wong Kong Ha Society.

Vancouver Tai Kung School was established by the Chinese Freemasons in 1935, this school had discontinued its operation for sometime now.

Toronto Wah Kiu School was established in 1914. In the early days, it was operated by the Chinese Presbyterian Church, in recent years it is jointly run with the Young Chinese Club.

The forerunner of the Ottawa Chinese Language School was set up in 1932 by a group of Chinese merchants, later by the Chinese Community Association of Ottawa, and then by the Chinese United Church. Finally in 1976, a group of dedicated parents formed the present Ottawa Chinese Language School.

The early Chinese schools in Canada were operated for Canadian born Chinese. These school children read, wrote and spoke Chinese fluently. The reason for their proficiency in Chinese is closely associated with the social and commercial activities of their parents. Most Chinese could not speak English fluently and as they were not accepted by Canadians as equals, they were unable to integrate into the Canadian society at large. Chinese had to live within a certain locale usually by choice very close to one another, and their social life was restricted to the few Chinese families living in the neighbourhood. Furthermore, the Chinese children attended Chinese school five days a week, usually from 4 p.m. to 6 p.m. This daily instruction underlied the success of our Chinese scholars.

Since 1967, numerous Chinese immigrated to Canada bringing their families with them. As a result, more Chinese schools have been set up. Many of these schools offer instruction on Saturdays only. Few schools offer afternoon or evening instruction during weekdays. The following are some statistics of Chinese schools in major cities in Canada today:

Victoria, two schools with 200 students.

Vancouver, twelve schools with 1,400 students.

Winnipeg, three schools with 300 students.

Toronto, ten schools with 1,000 students, plus 2,000 students attending Chinese language classes in public schools.

Ottawa, three schools with 650 students. The Ottawa Chinese Language School has a capacity for 500 students.

Cornwall, a small town with 200 Chinese residents, a Chinese school is operated there for 30 students.

Montreal, four schools with 550 students.

Today, there are over 50 Chinese schools in Canada with over 5,000 students in total.

With the adoption of multicultural policy by the federal and provincial governments and by the declaration of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, minorities are encouraged to retain their cultural and linguistic heritage. Hence, Chinese schools are now qualified to receive grants and aids. The facilities in public schools are available on Saturdays for heritage language and culture training. Now, Chinese language can be taken as one of the optional language with credits awarded for high school subjects with certificate.

With better facilities and more funds available, one would think our Canadian born Chinese will read, write and speak Chinese as well as their counterparts in the bygone days. In reality Chinese students today often find insufficient time to learn. To alleviate this situation, a summer course should be established for every Chinese school in Canada. An immersion Chinese course of six hours a day, five days a week could be offered during the month of July. Only with such dedication that our youngsters will be able to improve their Chinese language.

Our youngsters may not assimilate what they learn in Chinese school or to appreciate Chinese culture at the moment. However, a few years down the road, our youngsters may come to realize the beauty of the Chinese language and the refinement of our culture. They will then appreciate the ways that we have paved for their discovery. They will thank us for having such good foundations for them.

New $350,000 training program helps young people become tomorrow's leaders

Ottawa, April 17, 1985 — Ontario's young people can now train to become our leaders of tomorrow under a new volunteer leaders program announced today by the Honourable Susan Fish, Minister of Citizenship and Culture at the High School of Commerce in Ottawa.

The program 'Young Leaders Tomorrow' will provide youth in the Province between the ages of 15 and 24 years with organizational experience which will enhance their employment potential.

Under the three year $350,000 program 1,500 young people will first participate in a series of management seminars conducted by local community members trained in volunteer board skills. Theoretical learning will then be augmented by practical experience when each intern is placed on the board of a community organization such as a library, art gallery, museum, performing arts or multicultural organization.

"It is indeed very satisfying to announce such a beneficial program during International Youth Year," Ms. Fish said. "In these times of economic challenge, our young people will be given the opportunity to acquire experience to help them embark on a meaningful career. At the same time, the boards of community organizations will be greatly enhanced through the involvement of young people. It's these young men and women who will be our leaders of tomorrow."

Beginning September, 'Young Leaders Tomorrow' will be offered in six geographical areas throughout Ontario: Thunder Bay, Ottawa, Belleville, London, Toronto and Sudbury. The program will be available to 30 other locations within the following two years.

Government urged to reject immigration based on wealth

Ottawa, April 9, 1985 — Sergio Marchi, M.P. for the Toronto Riding of York West, and official Multiculturalism Critic, today urged the Prime Minister to reject the recent immigration report by Conservative M.P.'s on the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration.

The report, tabled last week, essentially supported a conditional increase in immigration levels based on an individual's wealth.

Marchi said that the report overlooked that thousands of poor and average-income immigrants have become successful businessmen in Canada, accepted jobs that other Canadians refused, brought valuable skills and trades to this country, and that all immigrants, regardless of economic status, are automatic consumers upon arrival.

"It is my request," concluded the York West M.P. "that you set aside this elitist and narrow-minded report and replace it with a genuine and comprehensive parliamentary review, in close concert with all interested Canadians."

Taiwan Dentist's 'Heart' Aided Creighton

Dr. Kevin Cheng, designer of the Phoneix artificial heart that kept auto mechanic Thomas Creighton alive for 11 hours before the implantation of a second human heart, said he wishes there had been more time to decide whether or not to use the new device.

Cheng, graduated with a dental degree from Kaohsiung Medical School in southern Taiwan and emigrated to the United States 12 years ago. He said he went to the United States to pursue studies in the cardiovascular field while at the same time continuing his dental practice. He began developing the Phoenix heart while teaching at the University of Texas.

The Phoenix heart was implanted in the chest of 32-year-old Thomas Creighton March 7 after a previous human heart transplant failed. The heart sustained Creighton's life successfully for 11 hours until a second donor heart was transplanted. Creighton died March 9 as a result of pulmonary edema (fluid in the lungs) which placed too much pressure on the transplanted heart.

Taiwan Ministry Urges Free Trade Pact

The Ministry of Economic Affairs (MOEA) has recommended to the Executive Yuan that the government sign a free trade zone agreement with the United States to help balance trade and preserve Taiwan's role in the U.S. market, an MOEA spokesman said in Taipei.

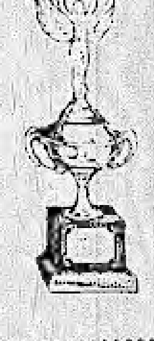
Under a free trade zone agreement the U.S. and Taiwan governments would gradually exempt import tariffs as a preliminary step toward total trade liberalization. The serious existing trade imbalance, unless corrected, may cause the United States to take action to protect its own industries.

A Ministry of Finance official estimated the ROC government would lose US$35 million in tax income annually if a free trade agreement is concluded, but the ministry still supports the project for long-range economic development.

Cancer is No. One Killer In Taiwan

Health officials said in Taipei that cancer has become the No. one killer disease in Taiwan since 1982 when it claimed the lives of 14,392 people. Another 15,000 died of the disease in 1984.

According to statistics provided by health organizations, the number of cancer victims has risen sharply since 1952 when cancer was ranked seventh among the 10 highest killers.

BYTOWN TROPHIES
Jim Backs 836 Somerset St W.
Ottawa, Ont. 613-230-5633
專營

一銀鼎、銀杯、社團襟章
一中文銅版雕刻
一歡迎預約刻劃
工作快捷妥當
大量折扣優待

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238 4448
分行 628 SOMERSET ST. WEST TEL: 238-8881

Irene Wong
確保財安 置業第一 專家指導 萬無一失
專營住宅、工商業地產，包括美國佛州之產，為顧客貸款按揭、管理、估價等服務

Homelands '85 another huge success

by Ngan Tam

Ottawa — During the weekend of April 19 to 21, the Ottawa Civic Centre was transformed into the site of a multicultural gathering. Homelands '85, sponsored by the Ottawa Folk Arts Council, was a three-day celebration featuring music, dancing, cultural demonstrations and food from around the world. As this year is International Youth Year, the festivities centred around the theme of youth.

The Civic Centre became a village square, complete with park benches and a Fountain of Youth. The centre stage was framed by pavillions, each providing a glimpse into the different cultures. There were carefully selected arts, crafts and other exhibits in each pavillion.

On centre stage, participating ethnic dance and music groups presented a dazzling array of sights and sounds, reflecting the many diverse cultures making up the multicultural society of this nation.

The opening ceremony was led by the Chinese Lion Dance, a performance full of vigour and gusto. This was followed by brief performances by young people wearing the traditional costumes from their cultural heritage. The centre stage was transformed into a panorama of multiculturalism in its splendid action.

Performing artists representing the Chinese community included the local Phoenix Dance Troupe and singer-song writer Roger Rainbow. There was also an energetic Kung Fu demonstration by the Ottawa Chinese Community Association Youth Club.

The Chinese Canadian National Council also took part in the celebration by the construction of pavillion featuring treasured art exhibits from China, a variety of exotic herbs, and handicrafts. Other activities of the Chinese pavillion included the ever popular translation of names into Chinese characters, palm reading, brush painting and a table tennis demonstration.

Without any question, Homelands '85 is another grand success for the ethno-cultural groups to promote understanding of their cultures.

Ontario to increase aid to multicultural organizations

Toronto, April 23, 1985 — The Honourable Susan Fish, Minister of Citizenship and Culture, announced today that the Ontario government was increasing its Multicultural Service Program Grants by $1 million, bringing the total annual budget under the grants to $2.3 million.

These operating grants, which were originally announced in November, 1984, complement existing ministry activities and help to meet the changing needs of multicultural organizations and their clients.

"My Ministry developed this program after much consultation with the multicultural organizations," said Ms. Fish. "The letters of support we have received from community agencies confirm that we have designed a program that meets their needs and those of their clients."

"Along with the letters of support, however, we received an overwhelming number of requests for funding. It became clear that additional funding is required for the multicultural organizations to reach the degree of financial stability that is essential if their services are to become an integral part of the community service system."

In March, 1985, 58 multicultural organizations received a total of $650,000 under this program. This figure represents the first six months of the original grant total of $1.3 million.

As these grants are available on an annual basis, subject to a yearly review by the ministry, these 58 groups will be eligible to reapply for a further grant this fiscal year. Other community based, incorporated, non-profit organizations with a successful record of delivering services may also apply. Multicultural programs and services delivered by these organizations must fall within the Ministry of Citizenship and Culture's mandate. Such organizations would include those providing ongoing delivery of settlement services; which are active in the multicultural field and which, through multicultural and multilingual programs assist in the integration of ethnic minorities.

Program dates are June 1, 1985 to May 31, 1986. Applications, which must be completed and returned by May 31, 1985, are available from the ministry's regional service offices.

Broadcasting must reflect concerns of ethnic Canadians

Ottawa — Ethnic broadcasting policy proposed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission must be sensitive to the special needs and concerns of Canada's ethnic and racial groups, New Democrat multiculturalism spokesperson Ernie Epp told the CRTC recently.

In a brief submitted to the recent CRTC's public hearings in Hull on a proposal for an ethnic broadcasting policy, Epp warned that recognition of the contribution made by Canada's ethnic and racial groups is essential to the full development of our multicultural heritage.

"Recognition of Canada as a multicultural nation requires our national institutions to reflect the nature of our communities," said Epp, MP for Thunder Bay-Nipigon. "For this to become a reality, major changes have to be made at the federal level and to current multicultural policies."

Epp noted that Equality Now! — the Report of the Special Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian Society — recommended in 1983 that amendments be made to the **Broadcasting Act** to charge the CBC with contributing to the development of national unity by promoting harmonious relations among the ethnic and racial groups which make up Canada's population.

"The CRTC must give broad interpretion to the changes in its mandate proposed in amendments to the **Broadcasting Act**, and immediately adopt specific regulations to ensure compliance by broadcasters — including the CBC — in such areas as stereotypical portrayals of ethnic and racial groups, and in balanced content reflecting Canada's multicultural reality."

Memories Make History Come Alive

by Lynne Quon

When warlords fought in China, Arthur Menzies watched their armies marching off to war. Later, when civil war erupted, he was among those evacuated to safety. He lived in China during one of its most turbulent periods this century.

He was born in 1916 in the district of Anyang, a commercial and administrative centre 250 miles south of Peking. His parents were Canadian United Church missionaries posted to Anyang. The family lived in China until 1935.

Mr. Menzies spoke about this period of Chinese history at a talk given March 15, 1985, at the University of Ottawa. The talk, entitled "China's First Republic 1912-1949," was sponsored by the Society for a Better Understanding of China.

"The period 1912-1949 included chaotic years of change," he said, "Imperial rule ended and the first republic was set up."

During the years of imperial rule, he said, local control was held by generals and warlords. These authorities could levy taxes many years in advance. They enforced their rules with private armies.

"I used to watch their armies marching to and fro near my home," he said.

He noted that one warlord baptized his troops with a fire hose.

In those days, secret societies plotted the overthrow of the Emperor. Among these societies, he said, was the Chinese Freemason organization, which established a centre in San Francisco in 1871. After a centre was set up in Victoria, B.C., in 1886, 20 other centres were started across Canada.

Mr. Menzies went on to describe the life of Dr. Sun Yat-sen, the father of the revolution that set up the first Chinese republic. Dr. Sun led an abortive coup in 1895 and was forced to go underground. He spent most of the next 16 years abroad, soliciting help from overseas Chinese communities. In 1896, he visited the U.S. and Canada, but met with little success. He had no easy access to the overseas Chinese people until he became a member of the Freemasons.

In Canada, he was able to raise four times the amount of money he raised in the U.S. In fact, said Mr. Menzies, 40 per cent of all funds used in an uprising in the southern provinces of Kwangtung and Kwangsi in April 1911 came from Chinese Canadians. In the uprising, the attackers were ambushed. Many were killed in the fighting. Others were rounded up and beheaded.

"In 1911, a memorial was raised in memory of 72 martyrs. When I was in Canton, I was taken to see this memorial, which commemorates the uprising. The names of 20 Chinese Canadian associations are listed as financial contributors."

Although early uprisings failed, the revolutionaries were more successful later. The first republic was formed in 1912, when the six-year-old Emperor Pu-yi abdicated. He was the last emperor of China.

Dr. Sun became President. He stayed in office for six weeks. A general named Yuan Shih-kai served as President from 1912 until his death in 1916.

"Yuan Shih-kai's family home was about 20 miles from where I lived as a boy," said Mr. Menzies. "On two or three occasions, I was taken to play there with members of his household."

The First World War broke out in 1914. China declared war on Germany and Austria. She permitted British recruitment of Chinese laborers, who were sent to the front to build railroads.

"My father was a captain in 1917, serving with the Chinese laborers in France," said Mr. Menzies.

The Chinese Communist party was founded in 1921. Sun Yat-sen died in 1925 of cancer. The leadership was taken over by his chief of staff, Chiang Kai-shek, and the Kuomintang government, which regarded the Communists as rebels.

In 1928, Chiang's army marched to Peking, defeating the warlords and killing many Communists. Arthur Menzies and his family were evacuated ahead of the Kuomintang army.

A prominent member of the Communist party was an assistant librarian named Mao Tse-tung. He served as the director of the peasant movement. In 1934, led by Mao, the Communists, driven by the Kuomintang, made their historic 3,000-mile Long March to the northern province of Shensi.

At that time, Arthur Menzies was 18 years old. He and his father wanted to visit the northwest in the summer of 1935.

"It was at a time that the Communist columns were reaching their destination. It was very difficult for us to get permits to visit the archeological monuments in the northwest. The whole area was swarming with Nationalist (Kuomintang) troops."

To compound the problems, Japan invaded China in 1937. The Communists and the Kuomintang had to present a united front against the invaders.

The wife of Chiang Kai-shek, who was also the sister-in-law of Sun Yat-sen, travelled to the West to seek aid. In 1942, she visited Canada. At this time, Mr. Menzies was also in Canada.

"I was responsible for making the special arrangements to have silk sheets on her bed in the Chateau Laurier," noted Mr. Menzies.

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717
承接定製 龍鳳禮餅 結婚蛋糕 生日蛋糕 中秋月餅 各式西餅 出爐麵包
咖啡茶屋 冷熱飲品 全日供應 堂食外賣 一律歡迎
粥粉麵飯
紅豆冰 綠豆冰 什果冰 蓮子冰 鴛鴦冰
各種小食源源上市
營業時間 9:00am to 9:00pm 7 days a week

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
tel. 234-9416
正宗粵菜 明爐燒烤 唐洋美酒 天天茶市 歡迎外賣 壽筵喜酌 取價從廉
本酒樓首創
佛跳牆及鮑翅席
重質重味
歡迎預定

Premier Miller pledged Alderman Bird support at Chinese Community Centre

by Andrew Lam

Ottawa, April 2, 1985 — For the first time in the history of the Chinese community in Ottawa, the Premier of the Province of Ontario paid visit to the Chinese Community Building. The occasion was the nomination of Ottawa Alderman, Mr. Graham Bird, to be the Progressive Conservative candidate for Ottawa Centre MPP.

In accepting the nomination, Alderman Bird was enthusiastic and untaunted by his recent by-election loss to the NDP candidate, Ms. Evelyn Gigantes. Declared Bird, "the Spring is here, and the bird is back."

Alderman Bird conveyed the message that "PC has ideas and PC cares", and "It's time that Ottawa Centre has a voice in government."

Premier Miller was led in by the Chinese 'lion', played by the Chinese Community Youth Group. Obviously pleased by this unusual welcome, Mr. Miller shook hands warmly with Mr. Jason Yee, the President of the Chinese Community Association of Ottawa. Throughout, the Premier smiled effusively to the packed audience, which included quite a few Chinese supporters of the PC Party.

According to Premier Miller, there is only one issue in the May 2 provincial election, and it is 'jobs'. Mr. Miller said, "PC is in the position of offering a future which will create more jobs. We'll do it by letting small businesses keep more of their tax dollars." Under a PC government led by Mr. Miller, it will offer "a future that builds on strength. Enterprise Ontario was cited by the Premier as an example of how the PC government will help to provide training and the buying of technology by small businesses.

At the conclusion of the Premier's speech, Mr. Jason Yee presented Mr. Miller with a painting by Mr. Tan Luong as a gift from the Ottawa Chinese community. In handing over the painting to the Premier, Mr. Yee said he wished for a PC victory, because in his view the Party workers have worked 'almost' as hard as the Chinese Canadians.

The presence of the Premier in the Chinese Community Building is a tremendous honour to the Ottawa Chinese community. It is also a sign that politicians have placed increasing importance on winning the ethnic support.

Canadian Graham Bird making a point.

Mr. Jason Yee sharing the podium with Premier Miller.

Volunteers honoured in Ottawa

Chinese community recipients for Ontario Volunteer Service Awards. From left to right: Bing Chan, Harry Toy, Ying-Yee Kung, Lin-Yuk Hum, David Lam, Paul Lee.

Ottawa, April 25, 1985 — A total of 211 volunteers from the Ottawa area were recognized during Volunteer Week for their contributions at a Volunteer Service Awards ceremony sponsored by the Ontario Ministry of Citizenship and Culture.

Norm Sterling, Carleton Grenville M.P.P. in the last Legislature, representing the Honourable Susan Fish, Minister of Citizenship and Culture presented service award pins to volunteers at the Skyline Hotel.

Volunteers were honoured for their outstanding contributions in ministry areas of the arts, multiculturalism and citizenship, heritage, newcomer services, native community, libraries and community information centres.

Recipients were presented with trillium shaped pins in bronze, silver or goldtone acknowledging 5, 10, or 15 years of service. In many cases, volunteers receiving the 15 year pins had actually served the community for 20, 30 or 40 years.

Six persons from the Ottawa Chinese community were also honoured at the ceremony. They were: Mr. Bing L. Chan for 10 years; Mrs. Lin-Yuk Hum for over 15 years; Mr. Ying-Yee Kung for over 15 years; Mr. David Lam for over 15 years; Mr. Paul Lee for over 15 years; and Mr. Harry Toy for well over 15 years of volunteer service. It is especially noteworthy that in the case of both David Lam and Harry Toy, their service to the Chinese community seems to have begun since time immemorial. Mr. Toy had started to donate his time to the community since 1932, an incredible 53 years of volunteer service.

"Volunteers are an integral part of the Ministry of Citizenship and Culture," Mr. Sterling said. "The minister is delighted that the Volunteer Awards program has opened up an avenue through which the ministry can publicly acknowledge the tremendous contribution volunteers have made to their communities.

"There is no one more deserving of recognition than the men, women and young people who have given so much of their talent, their time and their energy and yet do not look for glory or reward."

Approximately 2,500 volunteers in Ontario have or will receive service pins in 13 ceremonies across the province surrounding Volunteer Week. Upcoming ceremonies will be in Kingston, Hamilton, Peterborough and Orillia.

Mainland China to reduce troops

No country in the world has more men and women under military command than China. The People's Liberation Army includes some 4 million regulars who are supported, when necessary, by a lightly armed Basic People's Militia of 4 million men and women and an unarmed Ordinary People's Militia of up to 6 million.

A leaner People's Liberation Army has been planned for some time, and Communist Party Leader Hu Yaobang announced last week what amounts to a crash diet: China will demobilize 1 million men and women by the end of 1986.

Hu did not indicate how many of the troops released from service will be regulars. In the past, the People's Liberation Army has helped absorb some of China's underemployed. For example, hundreds of thousands of troops work in railroad and work battalions. Whatever the fate of the newly demobilized thousands, the cuts should help streamline and modernize a relatively backward military machine. They also serve a broader purpose. Just six months ago, Defense Minister Zhang Aiping declared that defense production should take a backseat to building up the state economy.

先進印刷
ADVANCE PRINTERS
777A SOMERSET ST., W. : 594-8889
☆ 承印 ☆
擴張營業
加設印刷機及影印機
及代理中西結婚囍帖
加設文件過交機
表格招紙 卡片信封 餐牌餐紙 中英排版
精美設計 快捷相宜 影印放大 發票單據

kis PHOTO
先進彩色冲晒
ADVANCE PHOTO FINISHING
777A SOMERSET ST., W. ☎ 594-8889

...for the Good Look
一小時冲印服務
加設文件過交機
同一菲林晒二套
每十二張加多$1.00
廿四張加多$2.00
卅六張加多$3.00

中文電視公司開幕典禮

5中文電視公司開幕，董事長章建國致詞。6出席開幕典禮的香港電視明星。7歌星陳潔靈歌唱表演。8.9.中華會館主席余錦時夫婦，及部份理事參加慶祝酒會。

米勒省長訪問中華會館

圖片說明

1加京中華會館主席余錦時贈送中國畫給米勒省長。2在保守黨加京大會上余錦時主席致詞。3安省加京中區保選人卜特。4中華會館部份理事與卜特夫婦合影。

10中華盃乒乓大賽比賽情況。11乒乓球賽全體得獎人員。12中華會館第一副主席梁壽光先生接受多倫多代表隊致送錦旗。

同樂飯店

HONG LUCK RESTAURANT

625 SOMERSET W. ST. TEL. 233-0204

重金禮聘香港名廚 陳本善君主理廚政

經濟四和菜 $24.95
蟹肉魚肚羹
鴛鴦炒味
東江釀豆腐
油泡玖魷

六和菜 $34.95
蟹肉魚肚羹
咸菜羊柏葉
椒鹽焗鮮魷
姜葱焗介鷄
香菠咕嚕肉
麻婆豆腐

特價親朋席 $135.00
四喜大拼盘
二熱葷 蝦仁扒鮮菇 香酥荔芋帶子
紅燒燕窩大生翅
北菇扒菜胆
同樂福祿百子鴨
當紅脆皮炸子鷄
清蒸海上鮮
錦繡炒飯
干燒伊麵
合時甜品

酬賓名貴翅席 $185.00
沙律大明蝦
二熱葷 百花釀蟹拑 翡翠鮮帶子
紅燒燕窩大生翅
碧綠北菇扒鮑片
同樂福祿百子鴨
當紅脆皮炸子鷄
骨香碧君式龍利球
鴛鴦炒飯
干燒伊麵
合時甜品

下午二時至五時 粥粉麵飯 九折優待

菁華學校暑期班招生

本校現已接到中央政府暑期學生就業計劃的資助，繼續舉辦1985年的暑期中文班。

將于七月初開課，至八月底止，從星期一至星期五，每天上課時間從早上8時半至下午4時半，設導園、粵語及其他活動，學費每月$60.00。家長們有意送子弟入學者請寫信Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa P.O. Box 5648 Station F Ottawa Ont. K2C 3M1 索取申請表或電820－3370。

誠聘大學生或專上學生教導暑期班，需精通國或粵語，有意者請于附近人事部申請。

中華會館新春探訪老人捐款鳴謝

捐款者	金額
四喜酒家	10元
京城酒樓	20元
翠華樓	20元
養生	20元
龍華酒樓	110元
民園	18元
張家樓	25元
文華	10元
崇氏	10元
金殿酒家	60元
全家樂	20元
太平	20元
全星	20元
方家樓	20元
市景	10元
美心髮廊	20元
新業樓	20元
米來飯店	20元
中國餐館	10元
珠江酒家	5元
救成外賣	8元
四海酒樓	32元
銀龍	10元
東方餐館	20元
云春店	25元
會館捐款部	20元
江南菜館	20元
豪華	25元
漢花	20元
遠東酒家	17元
飛達樓	27元
Normans	107元
華盛	15元
北京酒家	27元
上海樓	38元
國泰酒樓	97元
新安樂貿	16元
月宮酒家	10元
皇宮酒家	18元
竹園	15元
周氏	15元
麗都	5元
華僑食品公司	17元
龍城	10元
寧奇共酒家	25元
明宮酒家	65元
東方皇宮	30元
冠華	10元
聚豐園	34元
聯豐貿易公司	20元
廣州	15元
國民黨加京分部	16元
金冠酒家	21元
揚子江、龍園酒家	155元
Restaurant Lucie	20元
Castel Restaurant	10元
救成酒家（Bells Corners）	22元
Du Barry Restaurant	20元
Maple Court Dining Lounge	20元

捐款總數一千四百七十六元

移民信箱

加人長居海外　不失公民資格

（本報訊）讀者來信（嗎）詢問居住海外是否失去公民資格問題，經解答如下：移民入加拿大籍後，卸使長期居留海外，也不會失去公民資格。不過，該操做可就影響他養老金的數目。如果離境不超過一年，則不會影響其養老金的數目。但是，如果離境超過一年，他能否收到全份養老金，就要看他在退休前在加拿大居住多久而定。在加拿大居住滿四十年，退休後住在外國，仍可領全份養老金。但如果未住滿四十年，而又離境超過一年，那末，就只能領到部份養老金。不過，如果沒有其他收入，而又只能領到部份養老金的老年人，可以申請保證收入補助，這樣就可以領到不足之數。

移民担保人　資格有規定

（本報訊）關於担保人移民來加拿大的担保人資格問題，移民有關方面解釋說：担保人必須向加拿大移民局保證有足夠的能力負擔被担保移民來加之生活。所謂「親人來加的生活擔保」，這意味着担保人有固定工作。如果未婚妻前來，其未婚夫必須有固定工作。如果未婚夫前來，其未婚妻必須保證一份……

配偶申請移民　無須離境辦理

（渥太華訊）和加拿大人結婚的外國人，在申請移民身份時，現已不須先行離開加拿大進行申請。直至現在為止，大多數外國人須離開加國，從國外進行申請，但移民部長賓蘭拉參富話稱，此措施已改變。今後，為夫婦者，不需要的困難。此一改變，立即生效。若在今後來加時暫留的人士，永久居留時，加國公民或永久居民結婚者，加必須離開加境。移民身份官員現在中請者在加逗留期間內可處理其申請。

在入境後九十天內與他成婚。此外，在中請移民前來加拿大時，在通常情況下，申請者必須身在外國。

林安邦七秩壽慶　僑界舉行祝壽會

（本報訊）加京熱心僑界名人林安邦先生七秩壽慶將於五月廿六日舉行。林先生來加近四十年，退休前服務於中央政府農業部，對農業建築工程方面，貢獻很多。他一向熱心公益，對華人福利的促進，不遺餘力。目前仍擔任中華會館副主席、加華僑報社長、中華文化協會永久名譽主席、加拿大中文電視公司常務顧問、外丹功學會理事長。過去對華人福利的策劃與推動，直接與華人事務有關，對政府與華人間的影響與貢獻，為僑界所敬佩。如促進中加文化交流、中華大廈之興建、華人街之未來規劃、中文電視台之成立等工作，都有頗大的立法與貢獻。其個人生活則是極為簡樸的典範，名利淡薄，為社會工作者一生的典範。僑社定於廿六日下午五時假揚子江酒家舉行祝壽宴會，屆時必有一番盛況。參加祝壽者請向黃永梁（22X-6987）連絡。

大家歡欣，敢名思敬。三月廿五日為個月之慶，該晚在揚子江酒家大擺筵席，到會者三百餘人，場面熱鬧。由全體熱心僑社公益十二僑團，中華會館主席、中華會館、加京華報、華商會、華僑會、國民黨、華人協進會、中文學校、華僑服務處、中華民治黨、基督教會及書英會。

吳傑新伉儷　添珠擺羌宴

（本報訊）本埠餐館業巨擘梁楚楷之愛婿吳傑新先生，乃揚子江酒家總經理，是加京青年僑領之一。夫婦梁銀鸞女士，已育有一子一女，家庭美滿。頃再添明珠一人……

中文學校年會　將選舉新董事

（本報訊）渥太華中文學校訂於五月廿五日星期六上午十時至十二時舉行週年大會。地點在渥太華商業中學。大會中將聽取董事會主席、校長等報告年度的財政、學務。八五至八七年度的董事選舉七名。中文學校共有理事十五名，每年選舉七名或八名。每屆任期兩年。今年任滿有連選得連任者：陳迪海、劉雙安、潘岳雄、黃樹、郭婧立、王協君。

該校自一九七四年成立以來，校務蒸蒸日上，現學生超過六百八十五人。今年度除了課程外，更加設了中學班及成人班……

該校理事會選舉公開，人會話舞。吸引了不少非華裔學生，為得播中華文化作出貢獻。

十五名董事中除十二名係家長董事外，其他三名可為非家長。熱心僑教人士，請踴躍參加。詳情可逕洽該校董事會書記陳迪海（電話：233-0650）每天下午六時至九時）。

又訊：該校訂於六月廿二日星期六，上午十時至下午二時，假本市中華大廈大堂辦理八五至八六年新舊生註冊。開課日為該校明年度之唯一註冊日，希各新舊生家長留意。有關明年度學情形，可於每天下午六時至九時，詢問陸陳式薇校長（234-5646）或曹世凱董事（733-3980）。

十大同學會　映「神州萬里」

（本報訊）中國大陸十大同學會在五月五日（星期日）晚上六時半，假渥太華大學Ａ場放映介紹中國大陸風光景色的影片「神州萬里」，歡迎各界人士觀賞。門票五元，同學會會員四元。非會員可在中華書店、由恰東旅行社、京華書店或向同學會王君（Sam Wong）連絡。電話：733-6707。

國民黨部紀念　蔣公逝世十年

（本報訊）四月五日是蔣公中正逝世十週年紀念日。本市國民黨分部同人當日下午一時半，在該分部禮堂集會紀念。全體會眾面向國歌結束後，三鞠躬禮，並靜默三分鐘，遺像行禮。中常委人先後報告事蹟，並演講紀念，及播放蔣公生平事蹟錄音。思來前播放自由中國之聲。結束後，紀念節目完畢，會眾進茶點。週年紀念節目錄音十週有茗茶招待。

渥太華民俗節　表演中華歌舞

（本報訊）一年一度的渥太華民俗節，四月十九至二十一日，又在加京市民中心舉行了。這次民俗節中，有不少代表中華民族文化的表演，參加演出，包括民族舞蹈、中華音樂和功夫等。由華人協進會及太華分會主辦。到場參觀的觀眾甚多。

中華杯乒乓賽　健兒鏖戰激烈

（本報訊）中華會館舉辦乒乓球賽，於四月十三、十四兩日假會館禮堂舉行。

此次比賽與以往略有不同，除獎牌外，另有豐富獎金及獎券等，給予優勝健兒。參賽人數及來自外埠好手特多，使本埠愛好乒乓球之人仕，與各地健兒切磋球技。

此屆比賽參加人數之多為歷年之冠，計有Ａ組二十人，Ｂ組三十人，小童組廿一人，Ｃ組二十人，共一〇八人，參戰者之背景及水平比以往數屆為高。其中Ａ組男子第二名包括有現為全加拿大排名第二之伍國和（Joe Eng），及於渥太華國家隊中受訓之Chris Chu等手，美中不足者，為女子好手如秦尚菁、邱潔華等國家選手未能參加。而Ａ組前三名俱為男子所得。小童組大為出色。與賽者年僅十一、二歲，打法上下身手分（Spin）已在八百分以上，雖為手所限，而攻守有度。而球技上，技術之高已在一千分。伍振有力，及角度之刁鑽，故使對方防不勝防。比賽之最高潮，為Ａ組Chris Chu與伍國和爭奪冠軍戰，Chris Chu以直拍握法，用正手對手一輪扣殺，而伍國和則擅長於以橫板開出弧圈球，讓球於對方之球台側旋。

比賽以往略有上旋跳動兩次，而只好勉強以上旋之球向對方兩面拍角方式將球拉回，然後將雙方面拉大扣殺對方。結果如下：

▲Ａ組：第一名Chris Chu。第二名伍國和。第三名陳德源。

▲Ｂ組：第一名伍振堂。第二名黃志雄。

▲Ｃ組：第一名周國彬。第二名唐子光。

▲小童組：第一名李冲。第二名伍振鴻。第三名吳振成。

又此次比賽獎品由第三屆乒乓賽冠軍伍振堂、鄭經賢、伍國和、李冲捐出獎金五百元，並承蒙中華會館、江南飯店、金龍酒家、華僑食品公司捐出獎券及獎品，十二元，三捐款十五元。

中文學校學生　參加圍棋比賽

（本報訊）中文學校圍棋班學生六人，於四月廿日參加於渥太華大學舉行之渥太華圍棋公開賽。經過一天五局的比賽，學生王華琛、張序倫、謝文淵分獲青少年組之第二、三、四名。

修屋訂合約　應注意甚麼？

（本報訊）你對於裝修房屋，想知道如何和建築者訂立合約嗎？四月廿八日下午二時正，本市揚子江酒家有一場消費者須知的講座。講題「改建屋宇與合約」，專題講解，由吳仲昆先生主講，對房屋的外部和土地內部、花園、陽台等修建，均有詳盡講述。

華僑服務處　改選理事職員

（本報訊）華僑服務處在三月廿三日晚於揚子江酒家舉行會員大會，會長程述作會務報告，透露近兩年來經費不穩，只得向僑社各級政府申請補助，減少支出和在僑界募捐，得八千餘元。加上聯邦政府資助一萬元，今年三月省府又得九千元，約去年度市府五千元，聯邦政府一萬元，省府五千元，仍欲各界勸捐，維持今年開支。長期以來需要持續捐款。

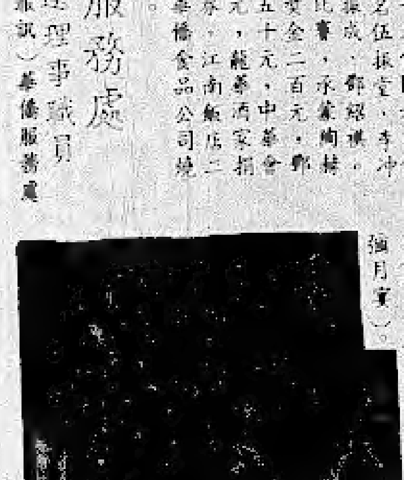
接著由鄭張勵家主席，選舉新理事會，吳榮勳、關強安、鄭守智、由于七日，郭張碩、鄭錦紹、潘權、吳宏熹、吳榮勳、出任會長、郭張紹召開新理事會，選出會長鄭碩務、秘書吳榮勳、會計鄭守智、鄭張勵等。定五月一日正式上任。（捐款名單另見廣告）

譚國輝伉儷　長男彌月宴

（本報訊）殷商兼中華會館理事譚國輝伉儷，於四月十五日為其長男彌月之喜，假座華埠楠苑酒樓開筵三十席，賓客雲集，極一時之盛。

席間，由司儀首先邀請華人先生高歌一曲，與請出嘉賓先生獻唱名曲數首。席間先生譚氏盡是熱情洋溢，蘇耀華、花佩玉等亦獻唱，並有加拿大華人聯誼會會長及太太，由席上響應生先生生動歌唱。來賓席中有潘太、譚生先生夫婦、陳監主唱，由陳會長伉儷、譚家館演唱，精彩美妙。

譚氏宗親會、中華會館、加京華報、國民黨分部、中華會館、中文學校、華僑服務處、門生五十元，國民治黨加五十元，五十元，捐款中文學校五十元，中華會館一百元，譚氏宗親會一百元。



（圖：譚國輝夫婦長公子彌月宴）。

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.

我們售賣及裝置
● 暖氣燃燒油　● 暖氣油爐
● 蜂巢式電子空氣清新機
● 抽濕氣機　● 溫度控制器
● 冷氣機及氣泵（PUMP）
● 電暖爐　● 蜂巢式計時溫度計

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729-6251

本公司自１９３６年開始為渥太華區住屋服務，
本地商人控制並擁有全部業權

太極拳學會　六月初成立

（本報訊）加京華人將成立太極拳學會，該會的目的，是渥太華中文學校所設的太極拳班學生，加上很多人都有興趣學習。太極拳有練功、深切體會到減除病痛的功能，強身健體，是練太極拳的功能。該會成立大會決定在六月一日（星期六）早上十時，在中華大廈禮堂舉行，商討中華學會章程及選舉事宜。希望各界人士踴躍參加。

健康學中心　接待高齡長者

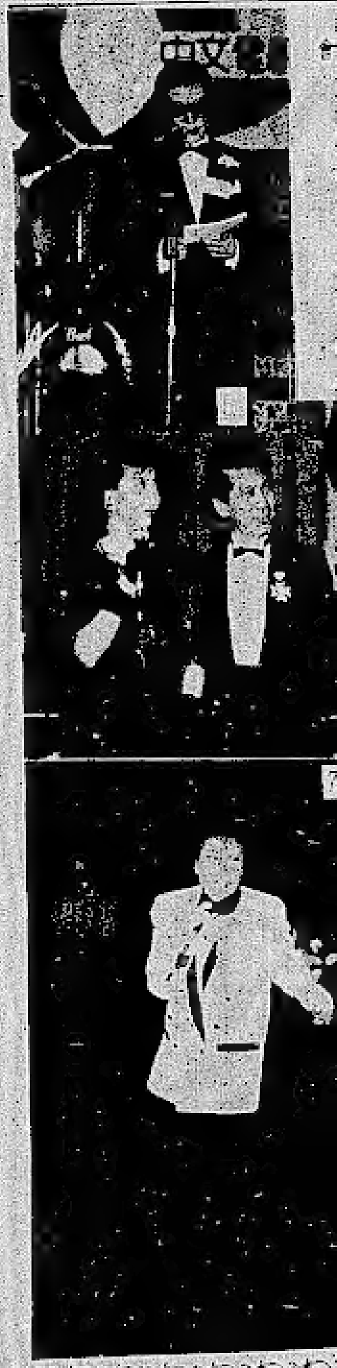
（本報訊）中華會館日健康中心，在中華會館與熱心社會人士支持下，已於三月廿一日開始，逢星期四下午一時半至下午四時，在中華大廈接待高齡長者，本中心有專門人材並通曉國、台山話及上海話，服務長者。五月份仍全部免費。又中華婦女會為慶祝「母親節」及贊助「日健康中心，將於五月十一日（星期六）晚八時在加京華人演出音樂晚會。

太極拳有興趣的朋友，都能報名參加。

華僑服務處　鳴謝捐款善長

▲捐百元：周強安、吳傑新
▲捐五十元：梁錫添、林榮輝、James Fong、司徒林楚寶夫人李哀、蔡泰昌、譚國輝夫婦。
▲捐四十元：張玉蘭。
▲捐三十元：何修強、吳興、Ah Kuen Ho。
▲捐廿五元：Raymond Lee。
▲捐廿元：Sylvia Yu、滕鳳英、譚顯明、顏世傑、白世昌、魏世昌、尹錦彬、陳興、胡興、陳潤輝、羅瓊行、Shu Ping Situ。
▲捐十五元：Huong Hoa Lu、Phann Phuy Te。
▲捐十元：Xuong Mai Diep、Hoa Phung Chinh Lenh Hoang、Sok Huong Lam、Boi Ngoc Vien、Siv Tea Taing、Yen Lang Chu。
▲捐八元：黃豐。
▲捐五元：朱瑞華、Vi Tuong On。

第七卷第五期（第六



同
HON
625 SO

鱸魚
咸魚肉
鮮柏葉
椒鹽蝦
鮮魷
芫茜咕嚕肉
香菠咕嚕肉
茄汁豆腐

下午二時至五時
粥　粉　麵
九折優待

當紅脆皮炸子雞
滑香碧石式龍利球
乾燒伊麵
鴛鴦炒飯
合時甜品

美妃 放映時間 SHOW TIME
星期六、星期日 SAT.&SUN. 1:30PM
星期日、星期一 SUN.&MON. 7:30PM
MAYFAIR 1074 Bank St.

MAY 4 5 6 轟動全球日本特技神話怪異片王！
里見八犬士
LEGEND OF EIGHT SAMURAI
日本放映勝過「星球大戰」！
粵語對白 中文字幕
同場加映：摩登雜美

MAY 11 12 13 特別再度放映兩大巨片
PROJECT "A"
雙龍出海 The Return of Pom Pom
超級三星

MAY 18 19 20 有Friend冇驚？
WINNER TAKES ALL?
楚留香大結局 THE DENOUEMENT OF CHU LIU HSIAN

MAY 25 26 27 「退休探長」兄弟作！血腥！暴力！
Fingers on Trigger
同場放映 波牛 The Champions

美妃出售 粵語時代曲 唱帶 每盒十元 平通全市 歡迎選購

春暉慈恩深似海 佳節思親寸草心

婦女會開音樂會，耆英會敬安

（本報訊）「孝門出忠臣」是中國古時選拔忠臣將相的準則。二十四孝也是我們大家所熟知的故事。可見古人對孝道的重視。西人也有一對父母孝順的人，必定是一個好先生」的說法。可見中、西對孝的看法大致相同。中華婦女會為了提醒在渥太華華人重視孝道起見，將在五月十一日為所有在渥太華的母親們，舉行一場音樂演唱會。那天請讀者不妨陪着你的母親，及伴着您的太太，前來欣賞這個具有特別意義的音樂會。（音樂會在五月十一日晚八時，假渥大學劇A場舉行）

音樂會演出內容與去年相仿，以合唱中國民謠與藝術歌曲為主，配合本市華裔新生代精英的樂器演奏。由於曹天培與李季梅的介紹，請到溫哥華的華聲合唱團，演奏部份除去年演出的麥穗濃，尚然姐弟Leslie Z之外尚有Patric Lam小弟弟與Denise Fiedelle的小提琴協奏。琴藝與內容均極具水準。

「華聲」是由一群紐約羅徹斯特附近中國居民組織，團員約三十人。大都在一柯達、及一全錄一公司做事，或大學院校就讀，由於對歌唱的熱愛及一種篤音樂為中華文化的責任感，使他們緊緊的連繫在一起，成團。[illegible]

本報徵求實習記者

本報徵求實習記者，担任外勤採訪或內勤編輯工作。凡對新聞事業有興趣及有空閒時間，願意參加本報義務工作，不限年齡性別，有無經驗，只要能寫華文，有工作熱忱，有為華文報業奉獻服務者，均所歡迎。請來信本報編輯部接洽，合則面談，立可工作。

加華僑報編輯部啓

社址：中華大廈80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R [illegible]

（本報訊）中華耆英會定五月四日中午[illegible]慶祝「父母節」[illegible]

是移民還是候鳥？

身在加拿大心在香港 飛來飛去在坐移民監

（本市訊）有不少來自香港的新移民，正在坐「移民監」。有些收緊牙根，捱三年，取了公民資格，又是一位「好漢」，返港再搵又會。有者，則爱上加拿大不走，落地生根。

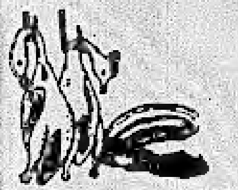
另有小數，則是一邊捱一邊搵，在加拿大坐夠一百八十一天，飛返香港搵世界，然後，返來再坐移民監，[illegible]

[illegible]

悠然榮登首座

音樂節合唱團賽

（本市訊）今年的加京音樂節，[illegible]悠然合唱團參加比賽[illegible]



Wa Kiu Foods Inc. 華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

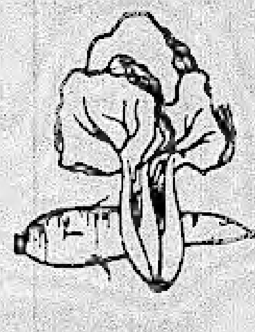
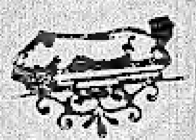
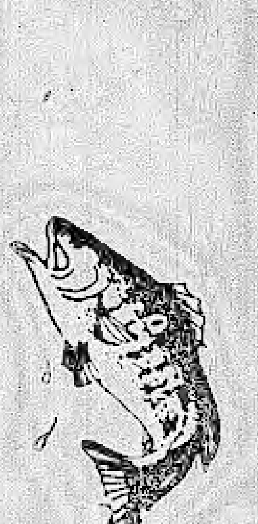
進口 — 批發 — 零沽　經銷東南亞土特產

金猪燒臘 油糖白米 雜貨海味 罐頭食品 飲料凉果 急凍魚蝦 新鮮水果 四時瓜菜

CHINESE FOOD SUPPLY WHOLESALE-RETAIL

金猪燒臘 明爐火鴨　各式鹵味 四邑風味

每星期推出自進特價貨品多種

貨式齊全 服務週到　顧光臨惠 無任歡迎

自辦自銷 價正價廉